

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	514 - 515	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	516	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	517 - 549	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	550	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	551	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	552 - 553	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	554	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	555 - 564	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Deborah Winifred Sprenger**  
Deborah Winifred Sprenger  
  
v. (31392)

**Paul Sadlon Motors Inc., et al. (Ont.)**  
Martin A. Smith  
McCague, Peacock, Borlack, McInnis &  
Lloyd

FILING DATE: 17.3.2006

---

**Her Majesty the Queen**  
Peter P. Rosinski  
Public Prosecution Service  
  
v. (31369)

**D.B.M. (N.S.)**  
Tanya G. Nicholson  
Scaravelli and Associates

FILING DATE: 27.3.2006

---

**G. Basmadji, Scientist**  
G. Basmadji  
  
v. (31382)

**The Crown (F.C.)**  
Catherine Lawrence  
A.G. of Canada

FILING DATE: 31.3.2006

---

**Naseem Jamal**  
Naseem Jamal  
  
v. (31386)

**Ontario Public Service Employees' Union  
("OPSEU"), et al. (Ont.)**  
Gavin Leeb

FILING DATE: 31.3.2006

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**674921 B.C. Ltd.**  
Robert A. Finlay  
Gowling, Lafleur, Henderson  
  
v. (31381)

**New Solutions Financial Corporation (B.C.)**  
John R. Sandrelli  
Fraser, Milner, Casgrain

FILING DATE: 31.3.2006

---

**Rogers Wireless Inc.**  
Pierre Y. Lefebvre  
Fasken, Martineau, DuMoulin  
  
c. (31383)

**Frederick I. Muroff (Qc)**  
Johanne Gagnon  
Kaufman, Laramée

DATE DE PRODUCTION: 3.4.2006

---

**Irshad Merkand**  
Irshad Merkand  
  
v. (31402)

**Tallat Merkand (Ont.)**  
Tallat Merkand

FILING DATE: 4.4.2006

---

**Antony Tsai**  
Antony Tsai  
  
v. (31401)

**Health Professions Appeal and Review Board,  
et al. (Ont.)**  
David Jacobs  
Watson, Jacobs, McCreary

FILING DATE: 4.4.2006

---

**Julius Ohenhen**

John Erickson

v. (31389)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Carol Anne Bauman

A.G. of Canada

FILING DATE: 5.4.2006

---

**Albert Flis, et al.**

Harry G. Black, Q.C.

v. (31391)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Nadia E. Thomas

A.G. of Ontario

FILING DATE: 7.4.2006

---

**Michael Esty Ferguson**

Noel C. O'Brien, Q.C.

O'Brien, Devlin, Macleod

v. (31398)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Rick Saull

A.G. of Alberta

FILING DATE: 10.4.2006

---

**R.D.**

Simon Lahaie

Pepper & Associés

c. (31380)

**L.V. (Qc)**

Louis Demers

de Granpré, Chait

DATE DE PRODUCTION: 31.3.2006

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**A.F.**

Jennifer Ruttan

Ruttan, Bates

v. (31393)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Eric J. Tolppanen

A.G. of Alberta

FILING DATE: 6.4.2006

---

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

**APRIL 18, 2006 / LE 18 AVRIL 2006**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Raymond Michel Lehoux v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31346)
2. *Clay Ronald Stewart v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31353)
3. *Kenneth Andrew LeClaire v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Criminal) (By Leave) (31326)
4. *Vancouver Island Entertainment Inc. v. Rotherham Holdings Ltd, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31294)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

5. *Andrée Ruffo c. Ministre de la Justice du Québec, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31304)
6. *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., et al.* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31327)
7. *Yvon Pelletier c. Caisse populaire Desjardins Nicolas-Juchereau* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31322)
8. *Litwin Boyadjian Inc. c. Peter Kustec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31315)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

9. *Ontario Restaurant Hotel & Motel Association v. City of Toronto, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31307)
  10. *Mervyn Brown v. Farmers Insurance Company of Oregon* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31292)
  11. *Attorney General of British Columbia v. Dugald E. Christie, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31324)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

APRIL 20, 2006 / LE 20 AVRIL 2006

31079 Lumbermens Mutual Casualty Company v. Harold George Herbison, Mary Ann Herbison, Jordan Daniel Herbison, Joseph Harold Herbison and Lydia Rachel Herbison by the Litigation Guardian Harold George Herbison (Ont.) (Civil) (By leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C39948 and C40602, dated June 7, 2005, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C39948 et C40602, daté du 7 juin 2005, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Commercial law - Insurance - Motor vehicles - *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 239(1) - Hunter driving across a farmer's field to his hunting stand stopped his truck and disembarked, leaving the truck and the headlights on - He then negligently shot a hunter walking across the field - Whether the Court of Appeal erred in law by concluding that an accidental gunshot injury, sustained by a hunter walking across a farmer's field, arose out of the ownership, or directly or indirectly out of the use or operation of an automobile and that standard automobile insurance policies indemnify injuries sustained under these circumstances - Whether the Court of Appeal erred in law in finding no requirement for an unbroken chain of causation between the ownership, use or operation of the automobile and the injuries sustained for those injuries to be said to have arisen out of the ownership, or directly or indirectly out of the use or operation of the automobile - Whether the Court of Appeal erred in law by concluding that using an automobile to transport a person to a location where they commit an independent tortious act sufficiently connects that act to the automobile so that it arises out of the ownership, or directly or indirectly out of the use or operation of the automobile - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the two-part "purpose" and "causation" test in *Amos v. Insurance Corporation of British Columbia*, [1995] 3 S.C.R. 405, has been replaced by the question, "Did the accident occur in the course of activities to which vehicles might be put?"

While driving to his hunting stand, Mr. Wolfe negligently shot another hunter. At the time, Mr. Wolfe was outside his truck, but it was running and its headlights were on. Mr. Wolfe was insured under a standard automobile liability insurance policy issued by the Applicant. The policy provided coverage for loss or damage "arising from the ownership or directly or indirectly from the use or operation" of the truck: s. 239(1) of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8. The Wolfes were found liable to the Herbisons in tort for \$832,272.85. The Herbisons sought to recover the award from the insurer, saying that the coverage condition of the policy as engaged. A motion for summary judgment was dismissed. The Herbisons lost at trial, but, on appeal, the insurer was ordered indemnify the Herbisons. The insurer was not successful in appealing on costs or summary judgment.

April 24, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Power J.)

Applicant's application for summary judgment dismissed

July 22, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Manton J.)

Respondents' action in third party indemnity pursuant to s. 239(1) of the *Insurance Act* dismissed

June 7, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Borins, Feldman and Cronk [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant to indemnify the Respondents in the sum of \$832,272.85

September 2, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal file

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Assurance - Véhicules à moteur - *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, art. 239(1) - Un chasseur qui se rendait en camion à son siège d'affût en passant à travers le champ d'un agriculteur s'est arrêté, est sorti de son camion et l'a laissé rouler, les phares allumés - Il a par la suite tiré par négligence sur un chasseur qui traversait le champ - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'une blessure par balle infligée accidentellement à un chasseur traversant le champ d'un agriculteur découle de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite d'une automobile et que les polices d'assurance automobile types indemnisent les assurés pour les blessures subies dans de telles circonstances? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'il n'était pas nécessaire de démontrer l'existence d'une chaîne causale continue entre la propriété, l'utilisation ou la conduite de l'automobile et les blessures subies pour qu'on conclut que ces blessures découlent de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite de l'automobile? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le fait que l'automobile ait été utilisée pour transporter une personne à l'endroit où elle a commis un délit indépendant établit un lien suffisant avec l'automobile, de sorte que le délit découle de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite de l'automobile? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le critère à deux volets, qui réunit les critères de l'« objet » et du « lien de causalité », énoncé dans l'arrêt *Amos c. Insurance Corporation of British Columbia*, [1995] 3 R.C.S. 405, a été remplacé par la question suivante : [TRADUCTION] « l'accident a-t-il eu lieu au cours d'activités auxquelles les automobiles peuvent servir? ».

Pendant qu'il conduisait son véhicule automobile pour se rendre à son siège d'affût, M. Wolfe a, par négligence, tiré sur un autre chasseur. Au moment de l'événement, M. Wolfe était à l'extérieur de son camion, mais le moteur roulait et les phares étaient allumés. M. Wolfe était assuré en vertu d'une police d'assurance-responsabilité type consentie par la demanderesse. La police couvrait la perte ou les dommages « découlant de la propriété ou, directement ou indirectement, de l'usage ou de la conduite » du camion : art. 239(1) de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8. Les Wolfe ont été tenus responsables du délit et condamnés à payer des dommages-intérêts de 832 272,85 \$. Invoquant que les conditions de la police ouvrant droit à garantie avaient été remplies, les Herbison ont cherché à recouvrer cette somme de l'assureur. Une requête en jugement sommaire a été rejetée. Les Herbison ont été déboutés de leur demande, mais en appel l'assureur a été condamné à les indemniser. En appel, l'assureur a été débouté de ses demandes concernant les dépens et le jugement sommaire.

24 avril 2003  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Power)

Requête de la demanderesse en jugement sommaire, rejetée

22 juillet 2003  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Manton)

Action des intimés, fondée sur l'art. 239(1) de la *Loi sur les assurances*, visant à faire indemniser une tierce partie, rejetée

7 juin 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Borins, Feldman et Cronk [*dissidente*])

Appel accueilli; Demanderesse condamnée à payer une indemnité de 832 272,85 \$ aux intimés

2 septembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

31185

**Gordon D. MacDonald v. Eagle Resources Ltd.** (Alta.) (Civil) (By leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 0401-0090-AC and 0401-0207-AC, 2005 ABCA 277, dated August 31, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 0401-0090-AC et 0401-0207-AC, 2005 ABCA 277, daté du 31 août 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Share purchase agreement - Seller failing to disclose report on the value of assets, in breach of disclosure warranty - Where a plaintiff advances a claim in tort and contract for what essentially is the same wrong, should the measure of damages awarded in contract and tort be the same? - What is correct approach to the assessment of damages for breach of a warranty that all material adverse information has been disclosed?

In October 1991, MacDonald sold all of his shares of his company, Eagle Resources Ltd., to a numbered company for the sum of \$8 million. Prior to the sale, MacDonald had disclosed engineering reports ("Sproule 90") to the purchaser, dated June 1990, that indicated that there were large proven and probable petroleum and natural gas reserves in the company's main asset, the Dina ZZ. MacDonald then received a second engineering report dated July 1991 ("Sproule 91"), that indicated that the remaining quantity of petroleum and natural gas at Dina ZZ was 36 percent smaller than expected, significantly diminishing its value. MacDonald did not disclose Sproule 91 to the purchasers, although he did provide other documents and information that revealed the rapid decline in production. The purchaser's own expert advised that the Sproule 90 reports were outdated and unreliable. The share purchase agreement included warranties that all material facts and all documents pertaining to the assets had been disclosed. When the purchaser, now Eagle Resources Ltd., discovered that Sproule 91 had not been disclosed, it brought an action in tort for deceit and for breach of warranty, seeking damages of \$15 million. At a first trial and appeal, MacDonald was held to be liable for damages for breach of warranty. The matter was returned to the trial court for an assessment of damages in accordance with a formula.

June 5, 2003 Court of Queen's Bench of Alberta (Wilkins J.)	Respondent awarded damages of \$3,488,000
August 31, 2005 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Russell and Lutz JJ.A.)	Appeal allowed; Respondent awarded damages of \$9,470,896
October 28, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 7, 2006 Supreme Court of Canada (Lebel J.)	Motion to extend time to file and serve leave application granted

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Convention d'achat d'actions - Le vendeur a omis de communiquer un rapport sur la valeur de l'actif en contravention de la garantie de divulgation - Lorsqu'un demandeur intente une action en responsabilité délictuelle et en responsabilité contractuelle fondée essentiellement sur le même préjudice, le montant des dommages-intérêts accordés devrait-il être le même en matière contractuelle qu'en matière délictuelle? - Quelle méthode d'appréciation faut-il adopter si les dommages-intérêts sont accordés par suite d'un manquement à une garantie que tous les renseignements défavorables importants ont été divulgués?

---

En octobre 1991, MacDonald a vendu toutes les actions de sa société, Eagle Resources Ltd., à une société à dénomination numérique pour la somme de 8 millions de dollars. Avant la vente, MacDonald avait communiqué à l'acheteur un rapport technique (« Sproule 90 »), daté de juin 1990, indiquant que le principal élément d'actif de la société, le Dina ZZ, contenait d'importantes réserves prouvées et probables de gaz naturel et de pétrole. MacDonald a ensuite reçu un deuxième rapport technique, daté de juillet 1991 (« Sproule 91 »), selon lequel la quantité de pétrole et de gaz naturel qui restait dans le Dina ZZ était de 36 pour cent inférieure à ce qui était prévu, d'où une diminution importante de sa valeur. MacDonald n'a pas divulgué le Sproule 91 à l'acheteur, quoiqu'il lui ait fourni d'autres documents et renseignements révélant le déclin rapide de la production. L'acheteur a été informé par son propre expert que le rapport Sproule 90 était périmé et peu fiable. La convention d'achat d'actions prévoyait des garanties portant que tous les faits importants et tous les documents afférents à l'actif avaient été divulgués. Lorsque l'acheteur, maintenant Eagle Resources Ltd., a découvert que le Sproule 91 n'avait pas été divulgué, il a intenté une action en responsabilité délictuelle pour dol et violation de garantie, réclamant des dommages-intérêts de 15 millions de dollars. En première instance et en appel, MacDonald a été tenu responsable des dommages résultant de la violation de la garantie. L'affaire a été renvoyée au tribunal de première instance pour qu'il évalue les dommages-intérêts conformément à une formule.

5 juin 2003 Cour du banc de la Reine de l'Alberta (Juge Wilkins)	Des dommages-intérêts de 3 488 000 \$ sont accordés à l'intimée
31 août 2005 Cour d'appel de l'Alberta (Juges McFadyen, Russell et Lutz)	Appel accueilli; des dommages-intérêts de 9 470 896 \$ sont accordés à l'intimée
28 octobre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
7 février 2006 Cour suprême du Canada (Juge Lebel)	Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel, accueillie

**31209**            **J.A. c. S.I.V.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016040-057, daté du 7 novembre 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016040-057, dated November 7, 2005, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Family law - Divorce - Maintenance - Safeguard order - Whether Court of Appeal erred in dismissing motion for leave to appeal - Whether Richer J. of Superior Court erred in finding she had no jurisdiction to vary safeguard order - Whether Lemelin J. of Superior Court erred in making safeguard order without taking account of s. 15.2(4) of *Divorce Act* but rather by relying on sponsorship agreement signed by Applicant so that Respondent could obtain visa to enter Canada as spouse - What is court of competent jurisdiction under s. 17(1) of *Divorce Act*?

In divorce proceedings she had instituted, the Respondent asked the Superior Court to order the Applicant to pay her support because she had lost her job. Since her application could not be heard by the court right away, Lemelin J. found that there was an emergency situation and decided to make a safeguard order officially recognizing the Applicant's

undertaking to pay the Respondent \$560.08 a month, which corresponded to the obligation he had assumed in sponsoring her, and requiring him to pay her that amount. The Applicant tried unsuccessfully to have the order reviewed by the Superior Court. He then made a motion to the Court of Appeal for leave to appeal out of time from the decision of Lemelin J., alleging that the judge had erred in making the safeguard order on the basis of the sponsorship agreement he had entered into with the Department of Immigration, in not taking account of the short length of time the parties had cohabited and in finding that there was an emergency situation. The Court dismissed the Applicant's motion because the motion for interim relief was to be heard shortly thereafter by the Superior Court.

August 25, 2005  
Quebec Superior Court  
(Lemelin J.)

Safeguard order made

October 3, 2005  
Quebec Superior Court  
(Richer J.)

Motion to vary safeguard order dismissed

November 7, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Nuss, Dalphond and Dufresne JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

November 17, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Ordonnance de sauvegarde - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la requête pour permission d'appel? - La juge Richer de la Cour supérieure a-t-elle erré en statuant qu'elle n'avait pas la compétence requise pour modifier une ordonnance de sauvegarde? - La juge Lemelin de la Cour supérieure a-t-elle erré en rendant une ordonnance de sauvegarde sans tenir compte du par. 15.2(4) de la *Loi sur le divorce*, mais en se basant sur l'entente de parrainage signée par le demandeur pour que l'intimée puisse obtenir un visa d'entrée au Canada à titre d'épouse? - Quel est le tribunal compétent mentionné au par. 17(1) de la *Loi sur le divorce*?

Dans le cadre de la procédure de divorce intentée par l'intimée, cette dernière demande à la Cour supérieure que le demandeur soit condamné à lui verser une pension alimentaire puisqu'elle a perdu son emploi. Cette demande ne pouvant être entendue par le tribunal immédiatement, la juge Lemelin constate qu'il existe une situation d'urgence et décide de rendre une ordonnance de sauvegarde qui donne acte de l'engagement du demandeur de payer des versements mensuels de 560,08 \$ à l'intimée, soit le montant équivalant à l'obligation qu'il a assumée en la parrainant, et qui ordonne au demandeur de payer ce montant à l'intimée. Le demandeur tente de faire réviser cette ordonnance par la Cour supérieure, mais sans succès. Il présente ensuite à la Cour d'appel une requête pour permission d'en appeler hors délai de la décision de la juge Lemelin en alléguant que cette dernière a erré en se basant sur l'entente de parrainage qu'il avait conclue avec le ministère de l'immigration pour émettre l'ordonnance de sauvegarde, qu'elle a erré en ne tenant pas compte de la courte durée de cohabitation des parties et qu'elle a erré en concluant qu'une situation d'urgence prévalait. La Cour rejette la requête du demandeur compte tenu que la requête pour mesures provisoires doit être entendue sous peu par la Cour supérieure.

Le 25 août 2005  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Lemelin)

Ordonnance de sauvegarde

Le 3 octobre 2005  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Richer)

Requête en modification de l'ordonnance de sauvegarde  
rejetée

Le 7 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Nuss, Dalphond et Dufresne)

Requête pour permission d'en appeler rejetée

Le 17 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31240**            **A.T. v. M.T. and A.H.** (Que.) (Civil) (By leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015625-056, dated October 12, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015625-056, daté du 12 octobre 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Family law - Access - Whether the Court of Appeal erred in overriding the grandchild's right to visit with his/her grandparent, as granted by article 611 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, in situations where the parents are unanimous in their objections to the grandparent's contact with the grandchild - Whether the Court of Appeal erred in overriding the conclusions reached by the court of first instance in evaluating the proof as presented in court.

The Applicant, A.T., is the paternal grandfather of three children. The Respondents, M.T. and A.H., are the parents of the children. In 2000, following an argument, A.T.'s access to his grandchildren was terminated.

In 2001, A.T. made a first motion for visitation rights pursuant to Article 611 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64. The Quebec Superior Court granted him access to his oldest grandchild, then five years old, for a period of two or three hours, for five holidays during the year, as well as for a full day in June. The Quebec Court of Appeal dismissed the appeal. An application for leave to appeal before this Court was dismissed (File no. 29132).

In 2004, the A.T. filed a second motion to extend his visitation rights to his oldest grandchild, and to initiate visitation rights with his two other grandchildren.

April 8, 2005  
Superior Court of Quebec  
(Picard J.)

Applicant's motion for visitation rights to three  
grandchildren granted; Applicant awarded access for three  
hours, six times a year; Applicant awarded additional  
access to his oldest grandson

October 12, 2005  
Court of Appeal of Quebec  
(Dussault, Dalphond and Dufresne JJ.A.)

Respondent's appeal allowed in part; Additional access  
withdrawn

December 12, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Accès - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en dérogeant au droit d'un petit-enfant de visiter son grand-parent, tel que conféré par l'article 611 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, dans des situations où les deux parents s'opposent à ce que le grand-parent entre en rapport avec le petit-enfant? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en dérogeant aux conclusions auxquelles le tribunal de première instance était arrivé dans l'évaluation de la preuve présentée à l'audience?

Le demandeur, A.T., est le grand-père paternel de trois enfants. Les intimés, M.T. et A.H., sont les parents des enfants. En 2000, à la suite d'une dispute, A.T. s'est vu refuser l'accès à ses petits-enfants.

En 2001, A.T. a présenté une première requête en droit d'accès fondée sur l'article 611 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64. La Cour supérieure du Québec lui a accordé l'accès à l'aîné de ses petits-enfants, alors âgé de cinq ans, pour des périodes de deux ou trois heures, pendant cinq congés de l'année, et une journée complète en juin. La Cour d'appel du Québec a rejeté l'appel. Une demande d'autorisation d'appel à cette Cour a été rejetée (dossier 29132).

En 2004, A.T. a déposé une deuxième requête pour accroître ses droits de visite auprès de l'aîné de ses petits-enfants et obtenir des droits de visite auprès de ses deux autres petits-enfants.

8 avril 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Picard)

Requête du demandeur visant à obtenir des droits de visite auprès de ses trois petits-enfants, accueillie; le demandeur s'est vu accorder l'accès pendant trois heures, six fois par année; le demandeur s'est vu accorder un accès supplémentaire à l'aîné de ses petits-enfants

12 octobre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Juges Dussault, Dalphond et Dufresne)

Appel des intimés accueilli en partie; accès supplémentaire retiré

12 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31244**      **Normand Lassonde c. Sa Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-475-03, 2005 CAF 323, daté du 6 octobre 2005, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-475-03, 2005 FCA 323, dated October 6, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation – Remedies – Motion to set aside notice of assessment for oppression and unreasonable delay – Whether lower courts erred in dismissing motion.

Mr. Lassonde received a notice of assessment under the *Income Tax Act* for the 1989 taxation year. The notice was sent by the Department of Revenue within the three-year period provided for in the Act. Following lengthy negotiations initiated because of an increase in the number of tax shelters involving scientific research and experimental development

partnerships, 600 taxpayers, including Mr. Lassonde, filed notices of appeal with the Tax Court of Canada. It was agreed that the proceedings would continue in just one of the cases and that the other proceedings would be stayed pending a final judgment. In 2001, the Tax Court of Canada rendered judgment in favour of the government in *McKeown v. The Queen*, [2001] T.C.J. No. 236.

On October 3, 2002, proceedings against Mr. Lassonde resumed after his counsel had withdrawn from the case. Mr. Lassonde then made a preliminary motion to vacate the assessment and cancel the interest on the grounds of unreasonable delay and oppression.

The Tax Court of Canada dismissed Mr. Lassonde's action on the basis that his allegations were not justified by the evidence. The Court of Appeal dismissed the appeal, finding that the trial judge's reasons did not disclose any palpable and overriding error and that, in any event, the jurisdiction of the Tax Court of Canada was limited to deciding whether the assessment complied with the law, based on the facts and the applicable legislation.

October 3, 2003 Tax Court of Canada (Lamarre-Proulx J.)	Applicant's motion to vacate assessment for unreasonable delay and oppression dismissed
---	---

October 6, 2005 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

December 15, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed
--	--

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal – Recours – Requête pour annulation d'un avis de cotisation pour cause d'oppression et de délai déraisonnable – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en rejetant la requête?

M. Lassonde a reçu un avis de cotisation en vertu de la *Loi sur l'impôt et le revenu* pour l'année d'imposition 1989. L'avis a été envoyé par le ministère du Revenu à l'intérieur de la période de trois ans prévue par la Loi. Après un long processus de négociations enclenché par la multiplication d'abris fiscaux par le truchement de sociétés de recherche scientifique et développement expérimental, 600 contribuables, dont M. Lassonde, ont logé des avis d'appel à la Cour canadienne de l'impôt. Il a été convenu de ne procéder que dans un seul des dossiers et de suspendre les autres procédures en attendant un jugement final. En 2001, la Cour canadienne de l'impôt a rendu jugement en faveur du gouvernement dans l'affaire *McKeown c. La Reine*, 2001 DTC 511.

Le 3 octobre 2002, l'instance a repris contre M. Lassonde, après que son procureur eût cessé d'occuper. M. Lassonde a alors présenté une requête préliminaire pour annulation de la cotisation et des intérêts au motif de délai déraisonnable et d'oppression.

La Cour canadienne de l'impôt a rejeté le recours de M. Lassonde au motif que les reproches n'étaient pas fondés au regard de la preuve. La Cour d'appel a rejeté l'appel en jugeant que les motifs de la juge de première instance ne laissaient voir aucune erreur manifeste et dominante, et que, de toutes façons, la compétence de la Cour canadienne de l'impôt se limitait à décider si la cotisation était conforme à la loi en se fondant sur les faits et les dispositions applicables.

Le 3 octobre 2003 Cour canadienne de l'impôt (La juge Lamarre-Proulx)	Requête du demandeur en annulation d'une cotisation pour cause de délai déraisonnable et d'oppression rejetée
---	---

---

Le 6 octobre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Décary, Létourneau et Pelletier)

Appel rejeté

Le 15 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

---

**31247**      **Nicholas Smith c. Jacques Desjardins, Roger Soumis, Donald Poirier et Essor Assurances  
Placements Conseils Inc. - ET - Nicholas Smith c. Jacques Desjardins et Roger Soumis (Qc)**  
(Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-015029-044 et 500-09-015035-041, datés du 3 novembre 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Jacques Desjardins, Roger Soumis et Donald Poirier.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-015029-044 and 500-09-015035-041, dated November 3, 2005, is dismissed with costs to the Respondents Jacques Desjardins, Roger Soumis and Donald Poirier.

CASE SUMMARY

Commercial law - Insurance - Obligation to represent facts creating specific risk - Arson destroying insured building in which bar located - Previous criminal circumstances discovered by insurer - Refusal to pay - Whether Court of Appeal reduced scope of obligation of insured to represent all relevant facts - Whether Court of Appeal erred in considering pieces of evidence separately rather than considering evidence as whole - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 68, arts. 2408 to 2411.

At the time of the loss in February 2001, the building in the east end of Montréal was owned by Mr. Desjardins and Mr. Soumis; it had six apartments on the upper floors and two businesses on the ground floor, namely a bar operated by a third party and a restaurant. A member of the Bandidos motorcycle gang was convicted. The insurer discovered previous incidents: in 1997, the murder of a biker who had taken refuge in the bar; in 1999, a first fire in the restaurant in the building, in respect of which the police report apparently stated that an accelerant might have been used; the discovery by the police of marijuana plants in one of the apartments during their investigation into the first fire. Through their broker, Mr. Poirier, and the Essor Inc. agency, the insured had entered into a contract after answering the usual questions, stating that their clientele was made up of retired persons and dock labourers; they had answered no to a question about whether bikers such as the Hell's Angels used the premises. The Superior Court found that the insurer had failed in its attempt to prove that the owners had breached their disclosure obligation. The Court of Appeal affirmed that decision.

October 29, 2004  
Quebec Superior Court  
(Morneau J.)

Claim by insured owners Desjardins and Soumis against insurer Lloyd's (Smith) granted in amount of \$739,865.37; action by insurer (Smith) to annul insurance contract implicitly dismissed and action in warranty of insured against brokers (Donald Poirier and Essor Inc.) dismissed; insurer Smith ordered to pay costs in both cases, including \$37,648.77 in extrajudicial costs payable to each insured; actions by two lessees of building against insured owners dismissed with costs against lessees

November 3, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Dalphond, Morissette and Dutil JJ.A.)

Insurer's appeal allowed in part by setting aside award of extrajudicial costs; appeal by insured allowed in part by adding \$8,000 to costs for their defence of lessees' action

December 20, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Assurance - Obligation de déclarer les faits porteurs d'un risque particulier - Incendie criminel détruisant un immeuble assuré abritant un bar - Circonstances criminelles antérieures découvertes par l'assureur - Refus de payer - La Cour d'appel a-t-elle réduit la portée de l'obligation de l'assuré de déclarer tous les faits pertinents? - A-t-elle erré en considérant les éléments de la preuve séparément plutôt que comme un tout? - *Code civil du Québec*, L. Q. 1991 ch. 68, art. 2408 à 2411.

Au moment du sinistre, en février 2001, l'immeuble de l'est de Montréal est la propriété de MM. Desjardins et Soumis; il comporte six logements aux étages et deux commerces au rez-de-chaussée, soit un bar, opéré par un tiers, et un restaurant. Un motard Bandidos est reconnu coupable. L'assureur découvre des incidents antérieurs: en 1997, le meurtre d'un motard entré se réfugier dans le bar; en 1999, un premier incendie dans le restaurant de l'immeuble, pour lequel la police aurait mentionné, dans son rapport, la possibilité qu'un accélérateur ait été utilisé; la découverte, par la police lors de l'enquête ayant suivi le premier incendie, de plants de marijuana dans un des logements. Par l'intermédiaire de leur courtier M. Poirier et de l'agence Essor Inc., les assurés avaient contracté après avoir répondu aux questions d'usage, déclarant avoir une clientèle composée de retraités et de débardeurs; à une question relative à la fréquentation des lieux par des motards tels les Hell's Angels, ils avaient répondu par la négative. La Cour supérieure estime que l'assureur a échoué dans sa tentative de prouver le manquement des propriétaires à leur obligation de divulgation. La Cour d'appel confirme cette décision.

Le 29 octobre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Morneau)

Réclamation des propriétaires assurés Desjardins et Soumis contre l'assureur Lloyd's (Smith) accueillie pour la somme de 739 865 37\$; action de l'assureur (Smith) en annulation du contrat d'assurance implicitement rejetée et appel en garantie des assurés contre les courtiers (Donald Poirier et Essor Inc.) rejeté; assureur Smith condamné aux dépens des deux causes, incluant 37 648,77\$ de frais extra-judiciaires payables à chacun des assurés; actions de deux locataires de l'immeuble contre les propriétaires assurés rejetées, avec dépens contre elles.

Le 3 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Dalphond, Morissette et Dutil)

Appel de l'assureur accueilli en partie, par l'annulation de la condamnation aux frais extra-judiciaires; appel des assurés accueilli en partie, par l'ajout de 8,000 \$ aux dépens pour leur défense à l'action des locataires.

Le 20 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31252**            **Maschinenfabrik Rieter AG v. Financière du Québec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012688-024, dated November 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012688-024, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Commercial law – Bankruptcy – Instalment sale – Movable hypothec without delivery on universality of present and future property – Whether, where trustee in bankruptcy voluntarily surrenders property in issue, hypothec on universality of present and future movable property can be set up against seller under instalment sale if seller published reservation of ownership late.

La Financière du Québec (La Financière) holds movable hypothecs on a universality of future movable property of a corporation that is now bankrupt. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) sold property to the corporation under an instalment sale after the hypothecs held by La Financière were published. After the corporation was deemed to have made an assignment of its property, three separate proceedings were brought by the parties.

La Financière made a motion for the forced surrender and sale by judicial authority of specific property, including the property sold by Rieter. Rieter opposed the motion on the ground that it had sold the property under an instalment sale and that its reservation of ownership, although published more than 15 days after the instalment sale contract was entered into, meant that its claim ranked ahead of the hypothecs held by La Financière. Rieter made two motions for the forced surrender of the property in issue.

The trustee did not oppose the proceedings. The Superior Court and a majority of the Court of Appeal found that La Financière had the right to take possession of the property. According to the majority, the bankruptcy had given Rieter the status of a secured creditor. Since there were no specific provisions in the federal statute, however, it was the provincial legislation that determined the priority of the claims in issue.

August 15, 2002  
Quebec Superior Court  
(Hilton J.)

Respondent's motion for forced surrender and sale by judicial authority of specific property granted in part; Applicant's motions for forced surrender of property in issue dismissed

November 1, 2005  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rousseau-Houle, Nuss [*dissenting*] and Pelletier JJ.A.)

Appeals dismissed

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Faillite – Vente à tempérament – Hypothèque mobilière sans dépossession grevant une universalité de biens présents et à venir – Dans le cadre d'une faillite où le syndic a délaissé volontairement les biens en litiges, l'hypothèque grevant une universalité de biens meubles présents et à venir est-elle opposable au vendeur à tempérament qui a publié tardivement sa réserve de propriété?

La Financière du Québec (La Financière) est titulaire d'hypothèques mobilières grevant l'universalité des biens meubles à venir d'une société désormais en faillite. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) est le vendeur à tempérament de biens

vendus à la société après la publication des hypothèques de La Financière. Après que la société ait été réputée avoir fait cession de ses biens, trois procédures séparées ont été intentées par les parties.

La Financière a présenté une requête en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques, notamment de ceux vendus par Rieter. Cette dernière a contesté la requête au motif qu'elle était le vendeur à tempérament des biens et que sa réserve de propriété, bien que publiée plus de 15 jours après la conclusion du contrat de vente à tempérament, lui donnait un rang prioritaire à celui des hypothèques de La Financière. Rieter a présenté deux requêtes en délaissement forcé concernant les biens en litige.

Le syndic ne s'est pas opposé aux procédures. La Cour supérieure et une majorité de juges de la Cour d'appel ont conclu que c'est La Financière qui jouissait du droit de reprendre les biens. Selon les juges majoritaires, la survenance de la faillite a eu pour effet de donner à Rieter le statut de créancière garantie. Faute de dispositions spécifiques dans la loi fédérale, cependant, c'est la loi provinciale qui décide de la primauté des créances en cause.

Le 15 août 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hilton)

Requête de l'intimée en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques accordée en partie; Requêtes de la demanderesse en délaissement forcé concernant les biens en litige rejetées

Le 1 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rousseau-Houle, Nuss [*dissident*], et Pelletier)

Appels rejetés

Le 22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**31253**      **Maschinenfabrik Rieter AG v. Financière du Québec** (Que.) (Civil) (By leave)

Coram:      **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012687-026, dated November 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012687-026, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law – Bankruptcy – Instalment sale – Movable hypothec without delivery on universality of present and future property – Whether, where trustee in bankruptcy voluntarily surrenders property in issue, hypothec on universality of present and future movable property can be set up against seller under instalment sale if seller published reservation of ownership late.

La Financière du Québec (La Financière) holds movable hypothecs on a universality of future movable property of a corporation that is now bankrupt. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) sold property to the corporation under an instalment sale after the hypothecs held by La Financière were published. After the corporation was deemed to have made an assignment of its property, three separate proceedings were brought by the parties.

La Financière made a motion for the forced surrender and sale by judicial authority of specific property, including the property sold by Rieter. Rieter opposed the motion on the ground that it had sold the property under an instalment sale and that its reservation of ownership, although published more than 15 days after the instalment sale contract was entered into, meant that its claim ranked ahead of the hypothecs held by La Financière. Rieter made two motions for the forced surrender of the property in issue.

The trustee did not oppose the proceedings. The Superior Court and a majority of the Court of Appeal found that La Financière had the right to take possession of the property. According to the majority, the bankruptcy had given Rieter the status of a secured creditor. Since there were no specific provisions in the federal statute, however, it was the provincial legislation that determined the priority of the claims in issue.

August 15, 2002  
Quebec Superior Court  
(Hilton J.)

Respondent's motion for forced surrender and sale by judicial authority of specific property granted in part; Applicant's motions for forced surrender of property in issue dismissed

November 1, 2005  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rousseau-Houle, Nuss [*dissenting*] and Pelletier JJ.A.)

Appeals dismissed

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Faillite – Vente à tempérament – Hypothèque mobilière sans dépossession grevant une universalité de biens présents et à venir – Dans le cadre d'une faillite où le syndic a délaissé volontairement les biens en litiges, l'hypothèque grevant une universalité de biens meubles présents et à venir est-elle opposable au vendeur à tempérament qui a publié tardivement sa réserve de propriété?

La Financière du Québec (La Financière) est titulaire d'hypothèques mobilières grevant l'universalité des biens meubles à venir d'une société désormais en faillite. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) est le vendeur à tempérament de biens vendus à la société après la publication des hypothèques de La Financière. Après que la société ait été réputée avoir fait cession de ses biens, trois procédures séparées ont été intentées par les parties.

La Financière a présenté une requête en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques, notamment de ceux vendus par Rieter. Cette dernière a contesté la requête au motif qu'elle était le vendeur à tempérament des biens et que sa réserve de propriété, bien que publiée plus de 15 jours après la conclusion du contrat de vente à

tempérament, lui donnait un rang prioritaire à celui des hypothèques de La Financière. Rieter a présenté deux requêtes en délaissement forcé concernant les biens en litige.

Le syndic ne s'est pas opposé aux procédures. La Cour supérieure et une majorité de juges de la Cour d'appel ont conclu que c'est La Financière qui jouissait du droit de reprendre les biens. Selon les juges majoritaires, la survenance de la faillite a eu pour effet de donner à Rieter le statut de créancière garantie. Faute de dispositions spécifiques dans la loi fédérale, cependant, c'est la loi provinciale qui décide de la primauté des créances en cause.

Le 15 août 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hilton)

Requête de l'intimée en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques accordée en partie; Requêtes de la demanderesse en délaissement forcé concernant les biens en litige rejetées

Le 1 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rousseau-Houle, Nuss [*dissident*], et Pelletier)

Appels rejetés

Le 22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**31254**            **Maschinenfabrik Rieter AG v. Financière du Québec** (Que.) (Civil) (By leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012686-028, dated November 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012686-028, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Commercial law – Bankruptcy – Instalment sale – Movable hypothec without delivery on universality of present and future property – Whether, where trustee in bankruptcy voluntarily surrenders property in issue, hypothec on universality of present and future movable property can be set up against seller under instalment sale if seller published reservation of ownership late.

La Financière du Québec (La Financière) holds movable hypothecs on a universality of future movable property of a corporation that is now bankrupt. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) sold property to the corporation under an instalment sale after the hypothecs held by La Financière were published. After the corporation was deemed to have made an assignment of its property, three separate proceedings were brought by the parties.

La Financière made a motion for the forced surrender and sale by judicial authority of specific property, including the property sold by Rieter. Rieter opposed the motion on the ground that it had sold the property under an instalment sale and that its reservation of ownership, although published more than 15 days after the instalment sale contract was entered into, meant that its claim ranked ahead of the hypothecs held by La Financière. Rieter made two motions for the forced surrender of the property in issue.

The trustee did not oppose the proceedings. The Superior Court and a majority of the Court of Appeal found that La Financière had the right to take possession of the property. According to the majority, the bankruptcy had given Rieter

the status of a secured creditor. Since there were no specific provisions in the federal statute, however, it was the provincial legislation that determined the priority of the claims in issue.

August 15, 2002  
Quebec Superior Court  
(Hilton J.)

Respondent's motion for forced surrender and sale by judicial authority of specific property granted in part; Applicant's motions for forced surrender of property in issue dismissed

November 1, 2005  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rousseau-Houle, Nuss [*dissenting*] and Pelletier JJ.A.)

Appeals dismissed

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Faillite – Vente à tempérament – Hypothèque mobilière sans dépossession grevant une universalité de biens présents et à venir – Dans le cadre d'une faillite où le syndic a délaissé volontairement les biens en litiges, l'hypothèque grevant une universalité de biens meubles présents et à venir est-elle opposable au vendeur à tempérament qui a publié tardivement sa réserve de propriété?

La Financière du Québec (La Financière) est titulaire d'hypothèques mobilières grevant l'universalité des biens meubles à venir d'une société désormais en faillite. Maschinenfabrik Rieter AG (Rieter) est le vendeur à tempérament de biens vendus à la société après la publication des hypothèques de La Financière. Après que la société ait été réputée avoir fait cession de ses biens, trois procédures séparées ont été intentées par les parties.

La Financière a présenté une requête en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques, notamment de ceux vendus par Rieter. Cette dernière a contesté la requête au motif qu'elle était le vendeur à tempérament des biens et que sa réserve de propriété, bien que publiée plus de 15 jours après la conclusion du contrat de vente à tempérament, lui donnait un rang prioritaire à celui des hypothèques de La Financière. Rieter a présenté deux requêtes en délaissement forcé concernant les biens en litige.

Le syndic ne s'est pas opposé aux procédures. La Cour supérieure et une majorité de juges de la Cour d'appel ont conclu que c'est La Financière qui jouissait du droit de reprendre les biens. Selon les juges majoritaires, la survenance de la faillite a eu pour effet de donner à Rieter le statut de créancière garantie. Faute de dispositions spécifiques dans la loi fédérale, cependant, c'est la loi provinciale qui décide de la primauté des créances en cause.

Le 15 août 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Hilton)

Requête de l'intimée en délaissement forcé et pour vente sous contrôle de justice de biens spécifiques accordée en partie; Requêtes de la demanderesse en délaissement forcé concernant les biens en litige rejetées

Le 1 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rousseau-Houle, Nuss [*dissident*], et Pelletier)

Appels rejetés

Le 22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**31265**            **David Hembruff, Brian Hill, Jimmy Lee, Raymond McKinnon, Franz Van Den Bijllaardt and Philip Wilson v. Ontario Municipal Employees Retirement Board** (Ont.) (Civil) (By leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41729, dated November 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41729, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligent misrepresentation - Breach of fiduciary duty - Whether a pension plan administrator has a duty to inform plan members of contemplated benefit improvements to a pension plan and, if so, when the duty arises.

The Applicants were employed by the Toronto Police Services Board and were members of the Ontario Municipal Employees Retirement System (OMERS). Effective in 1998, each Applicant resigned from his employment and all elected to receive a commuted value payment (CVP). Each received his CVP in 1998. Effective January 1, 1999, the OMERS regulation was changed. The Applicants alleged that they were deprived of the benefit of the changes because the OMERS Board breached its fiduciary duty to them and made negligent misrepresentations to them. The trial judge found in favour of the Applicants and awarded damages against OMERS Board. The Court of Appeal set aside the trial judgment and dismissed the Applicants' action.

March 31, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Kiteley J.)	Applicants' action in negligent misrepresentation and breach of fiduciary duty allowed
November 1, 2005 Court of Appeal for Ontario (Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
December 29, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Déclarations inexactes faites par négligence - Manquement à l'obligation de fiduciaire - L'administrateur d'un régime de pension a-t-il l'obligation d'informer les participants au régime des améliorations de prestations qu'on envisage d'apporter à celui-ci, et dans l'affirmative, à quel moment l'obligation prend-elle naissance?

Les demandeurs travaillaient pour la Commission de services policiers de Toronto et participaient au Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario (OMERS). À compter de 1998, chacun des demandeurs a démissionné de son emploi et a choisi de recevoir un paiement de valeur capitalisée (CVP). Chacun d'eux a reçu son paiement en 1998. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, le règlement relatif à l'OMERS a été modifié. Les demandeurs ont prétendu avoir été privés de la possibilité de bénéficier des modifications parce que la Commission de l'OMERS a manqué à l'obligation de fiduciaire qu'elle avait envers eux et leur a fait des déclarations inexactes par négligence. Le juge de première instance a donné gain de cause aux demandeurs et a condamné la Commission de l'OMERS à des dommages-intérêts. La Cour d'appel a annulé le jugement de première instance et a rejeté l'action des demandeurs.

---

31 mars 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kiteley)

Action des demandeurs pour déclarations inexactes faites  
par négligence et manquement à l'obligation de fiduciaire  
accueillie

1<sup>er</sup> novembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Gillese et Armstrong)

Appel de l'intimée accueilli

29 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31266**            **Richard Lyon v. Ontario Municipal Employees Retirement Board** (Ont.) (Civil) (By leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41752, dated November 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41752, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts - Negligent misrepresentation - Breach of fiduciary duty - Whether a pension plan administrator has a duty to inform plan members of contemplated benefit improvements to a pension plan and, if so, when the duty arises.

The Applicant, Lyon was employed by the Toronto Police Services Board and was a member of the Ontario Municipal Employees Retirement System (OMERS). Effective in 1998, Lyon resigned from his employment and he elected to receive a commuted value payment (CVP). He received his CVP in 1998. Effective January 1, 1999, the OMERS regulation was changed. Lyon along with the Applicants in the related case of *Hembruff et al. v. Ontario Municipal Employees Retirement Services Board* (No. 31265) alleged that they were deprived of the benefit of the changes because the OMERS Board breached its fiduciary duty to them and made negligent misrepresentations to them. The trial judge found in favour of the *Hembruff* Applicants, with the exception of Lyon and one of the other original plaintiffs and awarded damages against OMERS Board. The Court of Appeal set aside the trial judgment in favour of the *Hembruff* Applicants and dismissed their action. Lyon's appeal was also dismissed.

March 31, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kiteley J.)

Applicant's action for damages for negligent  
misrepresentation and breach of fiduciary duty dismissed

November 1, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

January 3, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Responsabilité civile - Déclarations inexactes faites par négligence - Manquement à l'obligation de fiduciaire - L'administrateur d'un régime de pension a-t-il l'obligation d'informer les participants au régime des améliorations de prestations qu'on envisage d'apporter à celui-ci, et dans l'affirmative, à quel moment l'obligation prend-elle naissance?

Le demandeur, Lyon, travaillait pour la Commission de services policiers de Toronto et participait au Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario (OMERS). À compter de 1998, Lyon a démissionné de son emploi et a choisi de recevoir un paiement de valeur capitalisée (CVP). Il a reçu son paiement en 1998. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, le règlement relatif à l'OMERS a été modifié. Lyon et les demandeurs dans l'affaire connexe *Hembruff et autres c. Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* (N<sup>o</sup> 31265) ont prétendu avoir été privés de la possibilité de bénéficier des modifications parce que la Commission de l'OMERS a manqué à l'obligation de fiduciaire qu'elle avait envers eux et leur a fait des déclarations inexactes par négligence. Le juge de première instance a donné gain de cause aux demandeurs dans l'affaire *Hembruff*, à l'exception de Lyon et de l'un des demandeurs initiaux, et a condamné la Commission de l'OMERS à des dommages-intérêts. La Cour d'appel a annulé le jugement du juge de première instance en faveur des demandeurs dans l'affaire *Hembruff* et a rejeté leur action. L'appel de Lyon a également été rejeté.

31 mars 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kiteley)

Action en dommages-intérêts du demandeur pour déclarations inexactes faites par négligence et manquement à l'obligation de fiduciaire rejetée

1<sup>er</sup> novembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Gillese et Armstrong)

Appel rejeté

3 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31267**      **Collectcorp agence de recouvrement inc. c. Tribunal Administratif du Québec et Présidence de l'Office de la protection du consommateur - ET - Collectcorp agence de recouvrement inc. c. Présidence de l'Office de la protection du consommateur et Tribunal Administratif du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-009564-006 et 500-09-009565-003, datés du 25 octobre 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Présidence de l'Office de la protection du consommateur.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-009564-006 and 500-09-009565-003, dated October 25, 2005, is dismissed with costs to the Respondent Présidence de l'Office de la protection du consommateur.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter* (civil) - Statutes - Interpretation - Agency operating in Ontario collecting debts from Quebec debtors - Refusal of Office de la protection du consommateur to renew agency's permit - Whether permit holder has obligation to carry out most of its collection activities in province - Whether this interpretation of statute by Quebec Court of Appeal adds to conditions laid down by legislature - Whether this interpretation contrary to mobility rights guaranteed by *Charter - Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 6 - *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1 - *Act respecting the collection of certain debts*, R.S.Q., c. R-2.2, ss. 22, 68.

The Collectcorp collection agency handled debts throughout Canada and held a permit in every province. In 1996, it closed its Montréal office in order to centralize its business in Toronto. In 1998, following an investigation, the Office de la protection du consommateur imposed the requirement that the agency's collection activities involving Quebec debtors be based in Quebec. In August 1998, the Office refused to renew the agency's operating permit because it had not met the requirement.

September 8, 1999  
Administrative Tribunal of Québec  
(Bélanger and Lavoie, Members)

Appeal from decision of Office de la protection du consommateur not to renew Collectcorp's permit dismissed

March 29, 2000  
Quebec Superior Court  
(Rochon J.)

Application for judicial review allowed

October 25, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Mailhot, Dussault and Bich JJ.A.)

Appeal allowed and application for judicial review dismissed; incidental appeal found moot

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* (civil) - Législation - Interprétation - Agence opérant en Ontario en recouvrement de créances auprès de débiteurs québécois - Refus de l'Office de la protection du consommateur de renouveler le permis de l'agence - Le détenteur de ce permis a-t-il l'obligation d'effectuer l'essentiel de ses opérations de recouvrement dans la province? - Cette interprétation de la loi par la Cour d'appel du Québec ajoute-t-elle aux conditions édictées par le législateur? - Cette interprétation est-elle contraire au droit à la mobilité garanti par la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 6 - *Loi sur la protection du consommateur*, L.R.Q. ch. P-40.1 - *Loi sur le recouvrement de certaines créances*, L.R.Q. ch. R-2.2, art. 22, 68.

L'agence de recouvrement Collectcorp s'occupe de créances à travers le Canada et détient des permis dans toutes les provinces. En 1996, elle a fermé son bureau de Montréal pour centraliser ses affaires à Toronto. En 1998, après enquête, l'Office de la protection du consommateur l'a enjointe de baser au Québec ses opérations de recouvrement auprès de débiteurs québécois. En août 1998, en l'absence de résultat, l'Office a refusé de renouveler le permis d'exploitation de l'agence.

Le 8 septembre 1999  
Tribunal administratif du Québec  
(Bélanger et Lavoie, membres)

Rejet de l'appel d'une décision de l'Office de la protection du consommateur à l'effet de ne pas renouveler le permis de l'agence de recouvrement Collectcorp.

---

Le 29 mars 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Rochon)

Requête en révision judiciaire accueillie.

Le 25 octobre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Mailhot, Dussault et Bich)

Appel accueilli et requête en révision judiciaire rejetée;  
appel incident jugé sans objet.

Le 22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**31269**            **Carole Godin and Stephen M. Byer v. City of Montreal and Structures Métropolitaines (SMI) Inc.**  
(Que.) (Civil) (By leave)

Coram:            **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015888-050, dated October 17, 2005, is dismissed with costs to the Respondent City of Montreal.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015888-050, daté du 17 octobre 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Ville de Montréal.

**CASE SUMMARY**

Civil Code - Administrative law - Writ of mandamus - Property law - Landlord tenant - Municipality - Ant infestation - Whether the lower courts failed to respect appellants' general well-being in accordance with and under Section 9.1 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether the lower courts failed to recognize an ant plague and neglected to oblige the Respondent to enforce its sanitation by-law.

Since February 9, 2004, the Applicants, Carole Godin and Stephen Byer, have been tenants of a building owned by the Respondent, Structures Métropolitaines Inc. ("SMI"). In March 2004, the Applicants noticed that their apartments were infested by pharaoh ants. Upon being informed of the situation, SMI communicated with Abel Exterminators to deal with the problem. However, despite repeated exterminations, the problem was not solved. SMI then hired Mr. Ant to proceed with the extermination. Following an inspection in August 2004, the Respondent, the City of Montreal, confirmed the presence of ants in the apartment but was not advised of any further problems.

On February 27, 2005, the Applicants sent a demand letter to the City of Montreal "given their refusal to take proceedings against [SMI]." The next day, the Applicants applied for a writ of mandamus requesting that the court order the City of Montreal to take legal proceedings to obtain the eradication of the ants. This motion was later amended so as to request that the court order the City of Montreal "to force [SMI]" to remove the ants.

On the day of the hearing, the Applicants applied for a postponement on the grounds that their witnesses had not come to court, despite having received subpoenas. The lawyers for the City of Montreal and SMI agreed to proceed only on a motion to dismiss.

July 6, 2005  
Superior Court of Quebec  
(Capriolo Pepita G.)

Respondent's motion to dismiss granted and Applicants' amended motion in introduction of a writ of mandamus dismissed

---

October 17, 2005  
Court of Appeal of Quebec (Montreal)  
(Beauregard Marc, Delisle Jacques, Morin Benoît)

Respondent's motion to dismiss the appeal granted and  
Applicants' appeal dismissed

December 13, 2005  
Supreme Court of Canada

Notice of Application for leave to appeal filed

February 3, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Code civil - Droit administratif - Bref de mandamus - Droit des biens - Locateurs et locataires - Municipalité - Infestation de fourmis - Les tribunaux inférieurs ont-ils omis de respecter le bien-être général des appelants conformément à l'article 9.1 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12? - Les tribunaux inférieurs ont-ils omis de reconnaître l'existence d'une infestation de fourmis et négligé d'obliger l'intimée à appliquer son règlement sur la salubrité?

Depuis le 9 février 2004 les demandeurs, Carole Godin et Stephen Byer, sont des locataires de l'intimée, Structures Métropolitaines Inc. (SMI). En mars 2004, les demandeurs ont remarqué que leurs appartements étaient infestés de fourmis pharaons. Dès qu'elle a été informée de la situation, SMI a communiqué avec Abel Exterminators pour que l'entreprise s'occupe du problème. Toutefois, en dépit de plusieurs interventions, le problème n'a pas été résolu. SMI a par la suite fait appel à Mr. Ant pour éliminer les fourmis. Après une inspection effectuée en août 2004, l'intimée, la Ville de Montréal, a confirmé la présence de fourmis dans l'appartement en cause, mais elle n'a pas été informée de problèmes subséquents.

Le 27 février 2005, les demandeurs ont fait parvenir une mise en demeure à la Ville de Montréal « par suite de son refus d'intenter un recours contre [SMI] ». Le jour suivant, les demandeurs ont demandé la délivrance d'un bref de mandamus enjoignant à la Ville d'intenter un recours en vue de faire éliminer les fourmis, demande qui a par la suite été modifiée de manière à demander au tribunal d'ordonner à la Ville « d'obliger [SMI] » à éliminer les fourmis.

À l'audience, les demandeurs ont demandé une remise parce que leurs témoins ne s'étaient pas présentés devant le tribunal, et ce, malgré qu'ils aient reçu des assignations à témoigner. Les avocats de la Ville de Montréal et de SMI ont convenu de s'en tenir à la présentation de la requête en rejet.

6 juillet 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Pepita G. Capriolo)

Requête en rejet de l'intimée accueillie; demande modifiée  
des demandeurs pour la délivrance d'un bref de mandamus,  
rejetée

17 octobre 2005  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Marc Beauregard, Jacques Delisle et Benoît Morin)

Requête en rejet d'appel de l'intimée accueillie; appel des  
demandeurs rejeté

13 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Avis de demande d'autorisation d'appel déposé

3 février 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

---

**31282**      **Réjean Denis c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

---

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002280-020, daté du 14 novembre 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002280-020, dated November 14, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Trial - Guilty plea - Whether Court of Appeal erred in requiring Applicant to demonstrate potential defence even though Crown failed to disclose all its evidence.

The Applicant, Réjean Denis, was arrested on September 15, 1998 and charged with several counts of money laundering. On September 20, 2000, after a trial lasting more than 30 days, he pleaded guilty to the six counts against him. On September 30, 2000, he filed a first motion to withdraw his guilty plea, which was dismissed on December 15, 2000.

On December 13, 2001, Mr. Denis made a second motion to withdraw his plea. He argued that the disclosure of evidence had been incomplete and that, contrary to what the Crown had stated, the CR-ROM made from the computers seized from his co-accused on September 15, 1998 did not contain all the computerized material that had been seized; according to Mr. Denis, the cash journals and other accounting records were missing.

The Applicant argues that his lawyers suggested he plead guilty because it was impossible to find the cash journals and other accounting records he was relying on to prove his innocence. He claims that neither he nor his lawyer would have adopted that strategy if they had known that the information obtained from the prosecution was based on erroneous disclosure.

January 8, 2002 Court of Québec (Judge Grenier)	Applicant's motion to withdraw guilty plea dismissed
---	--

November 14, 2005 Quebec Court of Appeal (Chamberland, Nuss and Hilton JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

January 12, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Procès - Plaidoyer de culpabilité - Est-ce que la Cour d'appel a erré en exigeant que le demandeur démontre une défense potentielle alors que le ministère public a fait défaut de communiquer l'ensemble de la preuve dont il disposait.

Le demandeur, Réjean Denis, fut arrêté le 15 septembre 1998. Il fut inculpé de divers chefs de blanchiment d'argent. Le 20 septembre 2000, après plus de 30 jours de procès, il plaida coupable aux six chefs d'accusation portés contre lui. Le 30 septembre 2000, il déposa une première requête en retrait de plaidoyer de culpabilité, qui fut rejetée le 15 décembre 2000.

Le 13 décembre 2001, M. Denis présenta une deuxième requête en retrait de plaidoyer. Il soutient que la communication de la preuve était incomplète en ce que, contrairement à ce qu'avait affirmé le ministère public, le cédérom fait à partir

---

des ordinateurs saisis aux mains de ses coaccusées le 15 septembre 1998 ne contenait pas tout le matériel informatique saisi; il y manquait, selon les prétentions de M. Denis, les journaux d'encaisse et d'autres documents comptables.

Le demandeur soumet que ses avocats lui ont suggéré de plaider coupable puisqu'il était impossible de retrouver les journaux d'encaisse et autres documents comptables qu'il invoquait pour établir son innocence. Il affirme que ni lui ni son avocat n'auraient adopté cette stratégie s'ils avaient su que l'information obtenue de la poursuite était basée sur une divulgation erronée.

Le 8 janvier 2002  
Cour du Québec  
(Le juge Grenier)

Requête pour retrait de plaidoyer de culpabilité du demandeur rejetée

Le 14 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Chamberland, Nuss et Hilton)

Appel rejeté

Le 12 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31316**            **David Chityal c. Ministre de la Justice du Canada** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram :            Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003090-055, daté du 13 janvier 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003090-055, dated January 13, 2006, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Extradition - Realistic option of prosecution in Canada - Principles set out in *United States of America v. Cotroni*, [1989] 1 S.C.R. 1469 - Right to remain in Canada - Whether decision of Minister of Justice to order surrender violates s. 6 of *Canadian Charter*.

David Chityal is charged with taking part, from within Canada, in an extensive fraudulent telemarketing scheme that had numerous victims in the United States. The United States of America is requesting his extradition to stand trial on charges of fraud, laundering proceeds of crime and obstruction of justice.

June 22, 2004  
Quebec Superior Court  
(Charbonneau J.)

Application for committal of Chityal allowed

January 7, 2005  
Minister of Justice  
(Irwin Cotler)

Warrants of surrender against Chityal signed

January 16, 2006  
Quebec Court of Appeal  
(Mailhot, Pelletier and Doyon JJ.A.)

Appeal dismissed

February 10, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Option réaliste de poursuivre au Canada - Principes de l'arrêt *États-Unis d'Amérique c. Cotroni*, [1989] 1 R.C.S. 1469 - Droit de demeurer au Canada - La décision du Ministre de la Justice d'ordonner l'extradition viole-t-elle l'art. 6 de la *Charte canadienne*?

David Chityal est accusé d'avoir participé, à partir du Canada, à une vaste opération de télémarketing frauduleux ayant fait de nombreuses victimes aux États-Unis. Les États-Unis d'Amérique demandent son extradition afin qu'il y subisse un procès sur des accusations de fraude, de blanchiment de produits de la criminalité et d'obstruction à la justice.

Le 22 juin 2004  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Charbonneau)

Demande d'incarcération de Chityal accueillie

Le 7 janvier 2005  
Ministre de la Justice  
(Irwin Cotler)

Mandats ordonnant l'extradition de Chityal signés

Le 16 janvier 2006  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Mailhot, Pelletier et Doyon)

Appel rejeté

Le 10 février 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31317**      **David Chityal c. États-Unis d'Amérique** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002889-044, daté du 13 janvier 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002889-044, dated January 13, 2006, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Extradition - Constitutional validity of rules of evidence in *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18 - Whether ss. 32(1) and 33 of *Extradition Act* infringe rights and freedoms guaranteed by s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

David Chityal is charged with taking part, from within Canada, in an extensive fraudulent telemarketing scheme that had numerous victims in the United States. The United States of America is requesting his extradition to stand trial on charges of fraud, laundering proceeds of crime and obstruction of justice.

---

June 22, 2004 Quebec Superior Court (Charbonneau J.)	Application for committal of Chityal allowed
January 7, 2005 Minister of Justice (Irwin Cotler)	Warrants of surrender against Chityal signed
January 16, 2006 Quebec Court of Appeal (Mailhot, Pelletier and Doyon JJ.A.)	Appeal dismissed
February 10, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Validité constitutionnelle du régime de preuve de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18 - L'alinéa 32(1) et l'article 33 de la *Loi sur l'extradition* portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

David Chityal est accusé d'avoir participé, à partir du Canada, à une vaste opération de télémarketing frauduleux ayant fait de nombreuses victimes aux États-Unis. Les États-Unis d'Amérique demandent son extradition afin qu'il y subisse un procès sur des accusations de fraude, de blanchiment de produits de la criminalité et d'obstruction à la justice.

Le 22 juin 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Charbonneau)	Demande d'incarcération de Chityal accueillie
Le 7 janvier 2005 Ministre de la Justice (Irwin Cotler)	Mandats ordonnant l'extradition de Chityal signés
Le 16 janvier 2006 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Pelletier et Doyon)	Appel rejeté
Le 10 février 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31318**            **David Chityal c. États-Unis d'Amérique** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram :            Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003105-051, daté du 13 janvier 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003105-051, dated January 13, 2006, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Extradition - Discharge out of custody - *Habeas corpus* - Failure of Minister to make decision before expiry of relevant period - Whether Court of Appeal erred in holding that remedy provided for in s. 69 of *Extradition Act* is power to discharge individual for extradition (*discharge out of custody*) and not power to grant outright release (*habeas corpus*) - Whether Court of Appeal erred in holding that it had no jurisdiction to hear appeal from decision made under s. 69 of *Extradition Act*.

David Chityal is charged with taking part, from within Canada, in an extensive fraudulent telemarketing scheme that had numerous victims in the United States. The United States of America is requesting his extradition to stand trial on charges of fraud, laundering proceeds of crime and obstruction of justice.

June 22, 2004 Quebec Superior Court (Charbonneau J.)	Application for committal of Chityal allowed
January 7, 2005 Minister of Justice (Irwin Cotler)	Warrants of surrender against Chityal signed
January 20, 2005 Quebec Superior Court (Duval Hesler J.)	Application for <i>habeas corpus</i> under s. 69 of <i>Extradition Act</i> dismissed
January 16, 2006 Quebec Court of Appeal (Mailhot, Pelletier and Doyon JJ.A.)	Appeal dismissed
February 10, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Élargissement - *Habeas Corpus* - Défaut du Ministre de rendre sa décision à l'intérieur du délai - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le recours prévu à l'art. 69 de la *Loi sur l'extradition* est un pouvoir d'élargir un individu pour extradition (*élargissement*) et non celui d'accorder une libération complète (*habeas corpus*)? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'elle n'avait pas compétence pour entendre un appel d'une décision rendue selon l'article 69 de la *Loi sur l'extradition*?

---

David Chityal est accusé d'avoir participé, à partir du Canada, à une vaste opération de télémarketing frauduleux ayant fait de nombreuses victimes aux États-Unis. Les États-Unis d'Amérique demandent son extradition afin qu'il y subisse un procès sur des accusations de fraude, de blanchiment de produits de la criminalité et d'obstruction à la justice.

Le 22 juin 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Charbonneau)	Demande d'incarcération de Chityal accueillie
Le 7 janvier 2005 Ministre de la Justice (Irwin Cotler)	Mandats ordonnant l'extradition de Chityal signés
Le 20 janvier 2005 Cour supérieure du Québec (La juge Duval Hesler)	Requête en <i>habeas corpus</i> suivant l'art. 69 de la <i>Loi sur l'extradition</i> rejetée
Le 16 janvier 2006 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Pelletier et Doyon)	Appel rejeté
Le 10 février 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30981**            **Frank Klotz v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By leave)

Coram:            Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-189-04, 2005 FCA 158, dated May 2, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-189-04, 2005 CAF 158, daté du 2 mai 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Fair Market Value - Charitable Gift Tax Credit - What is the fair market value of groups of limited edition prints purchased by the Applicant taxpayer and donated by him to a university - Taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that a fair market value determination is strictly a question of fact, reversible only if there has been a palpable and overriding error - Whether as a result of this error, the Federal Court of Appeal failed to properly apply the accepted judicial definition of "fair market value" to determine the fair market value of 250 limited edition original prints donated by the Applicant to a university.

The taxpayer, Mr. Klotz, purchased the 250 prints and then immediately donated to a university. The taxpayer made a claim for a charitable gift tax credit in an amount which was subsequently disallowed by the Minister. The Minister did allow a deduction in the amount at which the taxpayer had purchased the prints from the promoters. The Tax Court of Canada and the Federal Court of Appeal dismissed the appeals.

February 13, 2004  
Tax Court of Canada  
(Bowman A.C.J.)

Appeal from the assessment under *Income Tax Act* for the 1999 taxation year allowed in part; Assessment referred back to the Minister of National Revenue solely for the purpose of deleting the penalties imposed under subsection 163(2)

May 2, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Linden, Sexton and Evans JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed; Respondent's cross-appeal dismissed

June 20, 2005  
Supreme Court of Canada  
(Fish J.)

Motion for an extension of time in which to file the application for leave granted

January 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Juste valeur marchande - Crédit d'impôt pour don de bienfaisance - Quelle est la juste valeur marchande de groupes de gravures à tirage limité que le contribuable demandeur a achetées puis données à une université? - Le contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant que la détermination de la juste valeur marchande est une pure question de fait, et qu'elle ne peut être infirmée que si une erreur manifeste et dominante a été commise? - En raison de cette erreur, la Cour d'appel fédérale a-t-elle omis d'appliquer correctement la définition judiciaire reconnue de l'expression « juste valeur marchande » pour déterminer la juste valeur marchande des 250 gravures originales à tirage limité que le demandeur a données à une université?

Le contribuable, M. Klotz, a acheté les 250 gravures et les a immédiatement données à une université. Le contribuable a présenté une demande de crédit d'impôt pour don de bienfaisance d'un certain montant que le ministre a par la suite refusée. Ce dernier a toutefois admis une déduction au montant auquel le contribuable avait acheté les gravures des promoteurs. La Cour canadienne de l'impôt et la Cour d'appel fédérale ont rejeté les appels.

13 février 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge en chef adjoint Bowman)

Appel interjeté contre la cotisation établie en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1999 accueilli en partie; cotisation renvoyée au ministre du Revenu national uniquement pour annulation des pénalités imposées en application du paragraphe 163(2)

2 mai 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Linden, Sexton et Evans)

Appel du demandeur rejeté; appel incident de l'intimée rejeté

20 juin 2005  
Cour suprême du Canada  
(Juge Fish)

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation accueillie

19 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31289**                    **Susan Tolley v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By leave)

Coram:                    Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-569-04, 2005 FCA 386, dated November 21, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-569-04, 2005 CAF 386, daté du 21 novembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Fair Market Value - Charitable Gift Tax Credit - What is the fair market value of groups of limited edition prints purchased by the Applicant taxpayers and donated by them to charities and universities - Taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated - Minister reassessed on the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer - Whether the Federal Court of Appeal failed to observe the principles this Court has established concerning the proper role of appellate courts and the standard of appellate review applicable to determinations of fact by trial courts, and substituted its own view of the facts for those of the trial judge - Whether the approach taken by the Federal Court of Appeal to the meaning and determination of the "fair market value" of personal property confuses the meaning of "fair market value", a concept that is vital to the efficient operation of the Income Tax Act.

The Applicant taxpayer bought, and soon thereafter donated, a group of prints through the promoter. The taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated. The tax credit claim was based on the amount stated in the official tax receipt issued to them by the charity or university. The amounts stated in each receipt purported to be the fair market value of the property, based on an appraisal. The Minister reassessed on the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer. The Tax Court Judge, in allowing the appeal, found that the fair market value of the property was that determined by the appraisal introduced in evidence before him. The Federal Court of Appeal allowed the appeal.

September 24, 2004  
Tax Court of Canada  
(Bell J.)

Applicant's appeal from reassessment allowed

November 21, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed

January 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Juste valeur marchande - Crédit d'impôt pour don de bienfaisance - Quelle est la juste valeur marchande de groupes de gravures à tirage limité que les contribuables demandeurs ont achetées puis données à des organismes de bienfaisance et des universités? - La contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés - Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour la contribuable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis de respecter les principes que notre Cour a établis relativement au rôle que doivent jouer les tribunaux d'appel et à la norme de contrôle que ceux-ci doivent appliquer aux conclusions de fait des tribunaux de première instance, et substitué

---

sa propre perception des faits à celle du juge de première instance? - L'approche adoptée par la Cour d'appel fédérale à l'égard de la signification et de la détermination de la « juste valeur marchande » de biens à usage personnel dénature-t-elle le sens de l'expression « juste valeur marchande », une notion qui est essentielle au fonctionnement efficace de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

La contribuable demanderesse a acheté, et immédiatement donné, un groupe de gravures par l'intermédiaire du promoteur. La contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés. La demande de crédit d'impôt était fondée sur le montant indiqué dans le reçu officiel pour usage fiscal délivré par l'organisme de bienfaisance ou l'université. Les montants indiqués dans chaque reçu étaient censés correspondre à la juste valeur marchande des biens, déterminée par une évaluation. Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour la contribuable. Le juge de la Cour de l'impôt, qui a accueilli l'appel, a conclu que la juste valeur marchande des biens était celle déterminée par l'évaluation qui lui avait été soumise en preuve. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel.

24 septembre 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Bell)

Appel interjeté par la demanderesse contre la cotisation  
accueilli

21 novembre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Létourneau, Rothstein et Malone)

Appel accueilli

19 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31290**      **Barbara Quinn v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By leave)

Coram:      **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-571-04, 2005 FCA 386, dated November 21, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-571-04, 2005 CAF 386, daté du 21 novembre 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Assessment - Fair Market Value - Charitable Gift Tax Credit - What is the fair market value of groups of limited edition prints purchased by the Applicant taxpayers and donated by them to charities and universities - Taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated - Minister reassessed on the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer - Whether the Federal Court of Appeal failed to observe the principles this Court has established concerning the proper role of appellate courts and the standard of appellate review applicable to determinations of fact by trial courts, and substituted its own view of the facts for those of the trial judge - Whether the approach taken by the Federal Court of Appeal to the meaning and determination of the "fair market value" of personal property confuses the meaning of "fair market value", a concept that is vital to the efficient operation of the Income Tax Act

The Applicant taxpayer bought, and soon thereafter donated, a group of prints through the promoter. The taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated. The tax credit claim was based on the amount stated in the official tax receipt issued to them by the charity or university. The amounts stated in each receipt purported to be the fair market value of the property, based on an appraisal. The Minister reassessed on

the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer. The Tax Court Judge, in allowing the appeal, found that the fair market value of the property was that determined by the appraisal introduced in evidence before him. The Federal Court of Appeal allowed the appeal.

September 24, 2004  
Tax Court of Canada  
(Bell J.)

Applicant's appeal from reassessment allowed

November 21, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed

January 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit fiscal - Cotisation - Juste valeur marchande - Crédit d'impôt pour don de bienfaisance - Quelle est la juste valeur marchande de groupes de gravures à tirage limité que les contribuables demandeurs ont achetées puis données à des organismes de bienfaisance et des universités? - La contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés - Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour la contribuable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis de respecter les principes que notre Cour a établis relativement au rôle que doivent jouer les tribunaux d'appel et à la norme de contrôle que ceux-ci doivent appliquer aux conclusions de fait des tribunaux de première instance, et substitué sa propre perception des faits à celle du juge de première instance? - L'approche adoptée par la Cour d'appel fédérale à l'égard de la signification et de la détermination de la « juste valeur marchande » de biens à usage personnel dénature-t-elle le sens de l'expression « juste valeur marchande », une notion qui est essentielle au fonctionnement efficace de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

La contribuable demanderesse a acheté, et immédiatement donné, un groupe de gravures par l'intermédiaire du promoteur. La contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés. La demande de crédit d'impôt était fondée sur le montant indiqué dans le reçu officiel pour usage fiscal délivré par l'organisme de bienfaisance ou l'université. Les montants indiqués dans chaque reçu étaient censés correspondre à la juste valeur marchande des biens, déterminée par une évaluation. Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour la contribuable. Le juge de la Cour de l'impôt, qui a accueilli l'appel, a conclu que la juste valeur marchande des biens était celle déterminée par l'évaluation qui lui avait été soumise en preuve. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel.

24 septembre 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Bell)

Appel interjeté par la demanderesse contre la cotisation  
accueilli

21 novembre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Létourneau, Rothstein et Malone)

Appel accueilli

19 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31291**      **Caedmon Nash v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By leave)

---

Coram: Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-572-04, 2005 FCA 386, dated November 21, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-572-04, 2005 CAF 386, daté du 21 novembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Fair Market Value - Charitable Gift Tax Credit - What is the fair market value of groups of limited edition prints purchased by the Applicant taxpayers and donated by them to charities and universities - Taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated - Minister reassessed on the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer - Whether the Federal Court of Appeal failed to observe the principles this Court has established concerning the proper role of appellate courts and the standard of appellate review applicable to determinations of fact by trial courts, and substituted its own view of the facts for those of the trial judge - Whether the approach taken by the Federal Court of Appeal to the meaning and determination of the "fair market value" of personal property confuses the meaning of "fair market value", a concept that is vital to the efficient operation of the *Income Tax Act*.

The Applicant taxpayer bought, and soon thereafter donated, a group of prints through the promoter. The taxpayer is entitled to a tax credit in respect of a donation based on the fair market value of the property donated. The tax credit claim was based on the amount stated in the official tax receipt issued to them by the charity or university. The amounts stated in each receipt purported to be the fair market value of the property, based on an appraisal. The Minister reassessed on the basis that the fair market value of the donated property was the cost of the property to the taxpayer. The Tax Court Judge, in allowing the appeal, found that the fair market value of the property was that determined by the appraisal introduced in evidence before him. The Federal Court of Appeal allowed the appeal.

September 24, 2004  
Tax Court of Canada  
(Bell J.)

Applicant's appeal from reassessment allowed

November 21, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed

January 19, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Juste valeur marchande - Crédit d'impôt pour don de bienfaisance - Quelle est la juste valeur marchande de groupes de gravures à tirage limité que les contribuables demandeurs ont achetées puis données à des organismes de bienfaisance et des universités? - Le contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés - Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour le contribuable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis de respecter les principes que notre Cour a établis relativement au rôle que doivent jouer les tribunaux d'appel et à la norme de contrôle que ceux-ci doivent appliquer aux conclusions de fait des tribunaux de première instance, et substitué sa propre perception des faits à celle du juge de première instance? - L'approche adoptée par la Cour d'appel fédérale à l'égard de la signification et de la détermination de la « juste valeur marchande » de biens à usage personnel dénature-t-elle

---

le sens de l'expression « juste valeur marchande », une notion qui est essentielle au fonctionnement efficace de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

Le contribuable demandeur a acheté, et immédiatement donné, un groupe de gravures par l'intermédiaire du promoteur. Le contribuable a droit à un crédit d'impôt pour donation fondé sur la juste valeur marchande des biens donnés. La demande de crédit d'impôt était fondée sur le montant indiqué dans le reçu officiel pour usage fiscal délivré par l'organisme de bienfaisance ou l'université. Les montants indiqués dans chaque reçu étaient censés correspondre à la juste valeur marchande des biens, déterminée par une évaluation. Le ministre a établi une nouvelle cotisation au motif que la juste valeur marchande des biens donnés était égale au coût des biens pour le contribuable. Le juge de la Cour de l'impôt, qui a accueilli l'appel, a conclu que la juste valeur marchande des biens était celle déterminée par l'évaluation qui lui avait été soumise en preuve. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel.

24 septembre 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Bell)

Appel interjeté par le demandeur contre la cotisation  
accueilli

21 novembre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Létourneau, Rothstein et Malone)

Appel accueilli

19 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

10.4.2006

Before / Devant: ABELLA J.

**Motion to file supplementary material**

**Requête en vue de déposer des documents supplémentaires**

Her Majesty the Queen

v. (30533)

Dale Sappier, et al. (N.B.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion that the Respondents may serve and file supplementary historical material referred to in the affidavit of Andrea Bear Nicholas, filed in support of this motion, the article of Wicken, William C., and John G. Reid. An Overview of the 18th Century Treaties Signed Between the Mi'kmaq and Wuastukwiuk Peoples and the English Crown, 1693-1928. Ottawa: Royal Commission on Aboriginal Peoples, 1996, pp 30-31, and a three page brief is granted.

---

11.4.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motions to extend the time in which to serve and file the respondents' factum and book of authorities**

**Requêtes des intimés en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources**

Her Majesty the Queen

v. (30943)

Wendell Clayton and Troy Farmer (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉES** Time extended to May 1, 2006.

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

4.4.2006

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30805)**

**Public Service Alliance of Canada (F.C.)**

---

5.4.2006

BY / PAR: Attorney General of British Columbia

IN / DANS: **The Attorney General of Canada**

**v. (30755)**

**George Hislop, et al.**

**- AND -**

**George Hislop, et al.**

**v.**

**The Attorney general of Canada (Ont.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

18.4.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Ministry of Correctional Services**

**v. (30820)**

**David Goodis, Senior Adjudicator, et al. (ONt.)**

Sara Blake and Lise Favreau for the appellant.

Christopher M. Rupar for the intervener Attorney General of Canada.

Philip Tunley and Christine L. Lonsdale for the respondent Jane Doe.

William S. Challis for the respondent David Goodis, Senior Adjudicator.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Judicial review - Access to information - Solicitor client privilege - Procedural fairness - Where a claim of solicitor-client privilege has been made over certain records, do the courts have the discretion to order disclosure of the records to opposing counsel upon the signing of a confidentiality undertaking - Effect of confidentiality provisions of *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F. 31.

**Nature de la cause :**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Accès à l'information - Secret professionnel de l'avocat - Équité procédurale - Lorsque le secret professionnel de l'avocat est invoqué à l'égard de certains documents, les tribunaux ont-ils le pouvoir discrétionnaire d'ordonner la divulgation des documents en cause à l'avocat de la partie adverse si celui-ci signe un engagement de non-divulgateion? - Effet des dispositions relatives à la confidentialité figurant dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F. 31.

---

19.4.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Little Sisters Book and Art Emporium**

**v. (30894)**

**Commissioner of Customs and Revenue, et al. (B.C.)**

Joseph J. Arvay, Q.C. and Irene Faulkner for the appellant.

J.J. Camp, Q.C. and Melina Buckley for the intervener Canadian Bar Association.

Chris Tollefson and Robert V. Wright for the intervener Sierra Legal Defence Fund and Environmental Law Centre.

Cynthia Petersen for the intervener EGALE Canada Inc. Cheryl J. Tobias and Brian McLaughlin for the respondents.

George H. Copley, Q.C. for the intervener Attorney  
general of British Columbia.

Janet E. Minor and Mark Crow for the intervener  
Attorney general of Ontario.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Procedural law - Interim costs - Trial judge ordering  
interim costs - Court of appeal allowing appeal -  
Whether interim costs were properly granted to a small,  
for-profit corporation involved in *Charter* litigation.

**Nature de la cause :**

Procédure - Provision pour frais - Juge de première  
instance ordonnant une provision pour frais - Appel  
accueilli par la Cour d'appel - La provision pour frais a-  
t-elle été accordée à bon droit à une petite société à but  
lucratif partie à un litige relatif à la *Charte*?

---

20.4.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**God's Lake First Nation a.k.a. God's Lake Band**

**v. (30890)**

**McDiarmid Lumber Ltd. (Man.)**

George J. Orle, Q.C. and Daryl A. Chicoine for the  
appellant.

Michael Jerch and Louis Harper for the intervener  
Manitoba Keewatinook Ininew Okimowin.

Jack R. London and Bryan Schwartz for the intervener  
Assembly of First Nation.

James A. Mercury and Betty A. Johnstone for the  
respondent.

Graham R. Garton, Q.C. and John S. Tyhurst for the  
intervener Attorney General of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Native law - Commercial law - Contracts - Breach of  
contract - Remedies - Garnishment - Off reserve funds -  
Whether funds physically located off reserve subject to  
garnishment - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-6, ss. 87, 89,  
90.

**Nature de la cause :**

Droit des Autochtones - Droit commercial - Contrats -  
Rupture de contrat - Recours - Saisie-arrêt - Fonds  
hors réserve - Des fonds détenus à l'extérieur de la  
réserve peuvent-ils faire l'objet d'une saisie-arrêt? - *Loi  
sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-6, art. 87, 89, 90.

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**APRIL 21, 2006 / LE 21 AVRIL 2006**

**30417**            **Attorney General of Canada v. H.J. Heinz Company of Canada Ltd. - and - Information Commissioner of Canada** (F.C.) (Civil) (By leave)  
**2006 SCC 13 / 2006 CSC 13**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-161-03, dated April 30, 2004, heard on November 7, 2005 is dismissed with costs, McLachlin C.J. and Bastarache and LeBel JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-161-03, en date du 30 avril 2004, entendu le 7 novembre 2005 est rejeté avec dépens. La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et LeBel sont dissidents.

---

**30615**            **Robert Tranchemontagne and Norman Werbeski v. Director of the Ontario Disability Support Program of the Ministry of Community, Family and Children's Services - and - Canadian Human Rights Commission, Ontario Human Rights Commission, Advocacy Centre for Tenants Ontario, African Canadian Legal Clinic, Empowerment Council – Centre for Addiction and Mental Health, and Social Benefits Tribunal** (Ont.) (Civil) (By leave)  
**2006 SCC 14 / 2006 CSC 14**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C40873 and C40874, dated September 16, 2004, heard on December 12, 2005 is allowed, LeBel, Deschamps and Abella JJ. dissenting. The case is remitted to the Social Benefits Tribunal so that it can rule on the applicability of s. 5(2) of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*, S.O. 1997, c. 25, Sch. B. The appellants' request for reimbursement of their disbursements before this Court is granted.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C40873 et C40874, en date du 16 septembre 2004, entendu le 12 décembre 2005 est accueilli, les juges LeBel, Deschamps et Abella sont dissidents. L'affaire est renvoyée au Tribunal de l'aide sociale pour qu'il se prononce sur la question de l'applicabilité du par. 5(2) de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*, L.O. 1997, ch. 25, ann. B. La demande de remboursement des débours devant la Cour présentée par les appelants est accueillie.

---

*Attorney General of Canada v. H.J. Heinz Company of Canada Ltd.* (F.C.) (30417)

**Indexed as: H.J. Heinz Co. of Canada Ltd. v. Canada (Attorney General) /**

**Répertorié : Cie H.J. Heinz du Canada Ltée c. Canada (Procureur général)**

**Neutral citation: 2006 SCC 13. / Référence neutre : 2006 CSC 13.**

Hearing: November 7, 2005 / Judgment: April 21, 2006

Audition : Le 7 novembre 2005 / Jugement : Le 21 avril 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

*Access to information — Exemptions — Personal information — Third party information — Review by Federal Court — Application by third party under s. 44 of Access to Information Act for review of government institution’s decision to disclose record — Whether third party can raise exemption for personal information on s. 44 review — Access to Information Act, R.S.C. 1985, c. A-1, ss. 19, 20(1), 44.*

A federal agency received a request under the *Access to Information Act* (“*Access Act*”) for access to certain records pertaining to the respondent company, a third party within the meaning of the Act. The agency determined that some of the records might contain confidential business or scientific information, as described in s. 20(1) of the Act, and requested, pursuant to ss. 27 and 28, that the company make representations as to why the information should not be disclosed. The company submitted its representations and after reviewing them, the agency concluded that the records should be disclosed, subject to certain redactions. The company commenced a review proceeding pursuant to s. 44 of the *Access Act* and, in addition to the confidential business information exemption, sought to raise the personal information exemption set out in s. 19 of the Act. The application judge concluded that the company could raise the s. 19 exemption on a s. 44 review and ordered the severance of certain records containing personal information. The Federal Court of Appeal upheld the decision.

*Held* (McLachlin C.J. and Bastarache and LeBel JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Binnie, **Deschamps**, Fish and Abella JJ.: A third party may raise the exemption for personal information set out in s. 19 of the *Access Act* in a s. 44 review. The plain language of the statute, together with the legislative context and combined purposes of the *Access Act* and the *Privacy Act*, provides ample foundation for this conclusion. [22-46]

It is apparent from the scheme and legislative histories of the *Access Act* and the *Privacy Act* that the combined purpose of the two statutes is to strike a careful balance between privacy rights and the right of access to information. However, within this balanced scheme, the Acts afford greater protection to personal information. By imposing stringent restrictions on the disclosure of personal information, Parliament clearly intended that no violation of privacy rights should occur. Where a third party becomes aware that a government institution intends to disclose a record containing personal information, nothing in the plain language of ss. 28, 44 and 51 of the *Access Act* prevents the third party from raising this concern by applying for review. These sections do not limit the court’s discretion to a consideration of the s. 20(1) exemption. Furthermore, s. 44 is the sole mechanism under either the *Access Act* or the *Privacy Act* by which a third party can draw the court’s attention to an intended disclosure of personal information in violation of s. 19 of the *Access Act*, and by which it can seek an effective remedy on behalf of others whose privacy is at stake. While the Privacy Commissioner and the Information Commissioner play a central role in the access to information and privacy scheme and have extensive responsibilities, their role is limited by an inability to issue injunctive relief or to prohibit a government institution from disclosing information. A reviewing court is in a position to prevent harm from being committed and the statutory scheme imposes no legal barrier to prevent the court from intervening. An interpretation of s. 44 that forces an individual to wait until the personal information is disclosed and the damage is done, or that imposes an onerous burden on the person seeking to avert the harm, fails to give proper content to the right to privacy and also fails to satisfy the clear legislative goals underlying the *Access Act* and the *Privacy Act*. A narrow interpretation of s. 44 would weaken the protection of personal information and dilute the right to privacy. [2] [31-35] [45] [63]

Although a review under s. 44 of the *Access Act* is triggered by a third party’s right to notice where requested records may contain confidential business information, Parliament’s failure to provide a similar notice where personal information is involved does not indicate that the legislature intended that s. 19 should be unavailable on a s. 44 review. The right to notice accorded to third parties follows logically from the specific nature of the confidential business information exemption and does not limit the right of review provided for in s. 44. First, in the case of confidential

---

---

business information, the assistance of the third party is necessary for the government institution to know how, or if, the third party treated the information as confidential. Second, the mandatory nature of s. 19 precludes the need for a notice provision. Under the *Access Act*, notice is a right intended to enable a party to contest the release of information and is therefore required only where the statute contemplates the possibility of making information public, as is the case with confidential business information under s. 20(1). In the specific circumstances in which the *Access Act* does authorize the disclosure of personal information, a notice provision is either superfluous or has in fact been provided for in the legislative scheme (s. 8(5) of the *Privacy Act*). Given the underlying presumption that personal information will not be disclosed as well as the paramount importance of individual privacy, it would be absurd not to allow third parties to use the mechanism provided for by the legislature to prevent a violation of the spirit and the letter of the *Access Act* and the *Privacy Act*. Allowing the company to raise the s. 19 exemption on a s. 44 review does not create a “second tier” of third parties, but allows the only third party who has access to s. 44 to use this remedy to prevent harm from occurring needlessly. [41] [50-58]

*Per* McLachlin C.J. and **Bastarache** and LeBel JJ. (dissenting): A third party cannot raise the s. 19 exemption for personal information on a s. 44 review. In interpreting s. 44 of the *Access Act*, it is necessary to preserve the integrity of the mechanism Parliament has selected. In order to balance the competing rights of access and privacy, Parliament has selected a complaint and investigation process. Where the personal information of individuals is improperly disclosed, those individuals can bring a complaint to the Privacy Commissioner under s. 29 of the *Privacy Act*. There is no notice provision prior to the disclosure of a requested record that might contain exempted personal information, nor does the unlawful disclosure of exempted personal information give rise to a right of judicial review under the *Access Act* or the *Privacy Act*. By virtue of ss. 27, 28 and 29 of the *Access Act*, the legislative scheme provides notice prior to the actual disclosure only where the requested record may contain confidential business information. Since the right to bring a s. 44 review flows from the notice a third party receives because of the believed presence of confidential business information in the requested record, considered in its proper statutory context, s. 44 has nothing to do with the s. 19 exemption. The structure of the *Access Act* and of the *Privacy Act* suggests that Parliament intended that the protection of personal information be assured exclusively by the Office of the Privacy Commissioner. In order to give effect to the legislative intent, the complaint and investigation process contained in s. 29 must be respected. [94-97] [106] [123]

Unless the opportunity to raise exemptions at a s. 44 review proceeding is limited to the s. 20 exemption for confidential business information, third parties who have received notice pursuant to s. 28(1)(b) will be afforded an opportunity to raise the s. 19 exemption for personal information in circumstances where no comparable right exists for a third party claiming only that the record contains personal information belonging to it. The effect of the proposed extension of the s. 44 review would be to create two categories of third parties: those who have relevant confidential business information and those who do not. Such a result would be absurd insofar as it would allow greater protection of certain individuals’ personal information, depending on the possible application of s. 20. There is no basis for such a two-tiered system in either the *Access Act* or the *Privacy Act*. Furthermore, that right of review may not even belong to the individual whose personal information actually appears in the requested record. In the present case, only the company has the right to apply for a review, notwithstanding that the personal information contained in the record actually belongs to its employees. While both the *Access Act* and the *Privacy Act* expressly allow an authorized agent to bring complaints to the Information Commissioner or to the Privacy Commissioner, respectively, s. 44 does not so provide. [98-102] [107]

Although a third party cannot raise the s. 19 exemption on a s. 44 review, where a government institution acts without or beyond its jurisdiction, it remains open to a party directly affected by the decision to bring an application for judicial review pursuant to s. 18.1 of the *Federal Courts Act*. The decision of the government institution to disclose the requested record is reviewable for jurisdictional error, and the remedy of prohibition is available. The Federal Court judge hearing the judicial review application will only decline to exercise his jurisdiction if satisfied that the statutory scheme provides an adequate alternative remedy. Here, the statutory scheme does not provide the company with an adequate alternative remedy. [108] [114] [117-118]

In view of the critical differences between the two proceedings, there are valid reasons for refusing to collapse a s. 18.1 review within a s. 44 review. However, the Federal Court judge could proceed with both applications at the same time or consecutively, thereby addressing the concerns about unwarranted use of resources. [119-121]

---

---

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Desjardins, Nadon and Pelletier JJ.A.), [2005] 1 F.C.R. 281, 241 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 367, 320 N.R. 300, 14 Admin. L.R. (4<sup>th</sup>) 123, 32 C.P.R. (4<sup>th</sup>) 385, [2004] F.C.J. No. 773 (QL), 2004 FCA 171, upholding a decision of Layden-Stevenson J., [2003] 4 F.C. 3, [2003] F.C.J. No. 344 (QL), 2003 FCT 250. Appeal dismissed, McLachlin C.J. and Bastarache and LeBel JJ. dissenting.

*Christopher Rupar*, for the appellant.

*Nicholas McHaffie* and *Craig Collins-Williams*, for the respondent.

*Raynold Langlois, Q.C.*, and *Daniel Brunet*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Stikeman Elliott, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener: Langlois Kronström Desjardins, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Abella.

*Accès à l'information — Exceptions — Renseignements personnels — Renseignements concernant un tiers — Révision par la Cour fédérale — Tiers exerçant un recours fondé sur l'art. 44 de la Loi sur l'accès à l'information en vue de faire réviser la décision d'une institution fédérale de communiquer un document — Le tiers peut-il invoquer l'exception des renseignements personnels lors d'une révision fondée sur l'art. 44? — Loi sur l'accès à l'information, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 19, 20(1), 44.*

Un organisme fédéral a reçu une demande fondée sur la *Loi sur l'accès à l'information* (« LAI ») en vue d'obtenir la communication de documents relatifs à la compagnie intimée, un tiers au sens de cette loi. L'organisme a jugé que certains documents pourraient contenir des renseignements commerciaux ou scientifiques confidentiels au sens du par. 20(1) de la Loi et, conformément aux art. 27 et 28, il a demandé à la compagnie de lui présenter des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication. La compagnie a présenté ses observations et, après les avoir examinées, l'organisme a conclu que les documents devaient être communiqués sous réserve de certaines modifications. La compagnie a exercé un recours en révision conformément à l'art. 44 LAI et a cherché à invoquer l'exception des renseignements personnels énoncée à l'art. 19 de la Loi, en plus de celle des renseignements commerciaux confidentiels. La juge des requêtes a conclu que la compagnie pouvait, dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44, invoquer l'exception des renseignements personnels prévue à l'art. 19 et elle a ordonné le prélèvement de certains documents contenant des renseignements personnels. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

*Arrêt* (la juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et LeBel sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Binnie, **Deschamps**, Fish et Abella : Un tiers peut invoquer l'exception des renseignements personnels énoncée à l'art. 19 LAI dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44. Le libellé clair du texte législatif, conjugué au contexte et aux objets combinés de la LAI et de la LPRP, justifie amplement cette conclusion. [22-46]

Il ressort de l'économie et des historiques de la LAI et de la LPRP que les deux lois ont pour objet conjugué d'établir un juste équilibre entre le droit à la vie privée et le droit d'accès à l'information. Toutefois, dans ce régime équilibré, les lois en question accordent une plus grande protection aux renseignements personnels. En imposant des restrictions rigoureuses à la divulgation de renseignements personnels, le législateur a clairement voulu empêcher toute atteinte à cet aspect du droit à la vie privée. Lorsqu'un tiers apprend qu'une institution fédérale a l'intention de communiquer un document contenant des renseignements personnels, rien dans le libellé clair des art. 28, 44 et 51 LAI ne l'empêche de soulever cette question au moyen d'un recours en révision. Ces articles ne limitent pas le pouvoir discrétionnaire de la cour à l'examen de l'exception prévue au par. 20(1). En outre, l'art. 44 est le seul mécanisme de la LAI ou de la LPRP qui permet à un tiers de signaler à la cour que l'on entend divulguer des renseignements personnels contrairement à l'art. 19 LAI, et qui lui permet de demander une réparation efficace au nom d'autres personnes dont le droit

à la vie privée est susceptible d'être compromis. Bien que le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire à l'information jouent un rôle primordial dans le régime d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels, et qu'ils aient d'importantes responsabilités, leur rôle est limité en raison de leur incapacité de prononcer une injonction ou d'interdire à une institution fédérale de divulguer des renseignements. La cour qui effectue un contrôle est en mesure d'empêcher un préjudice et le régime législatif n'impose aucun obstacle à son intervention. Une interprétation de l'art. 44 qui oblige un individu à attendre que les renseignements personnels soient divulgués et que le préjudice soit causé, ou qui impose un lourd fardeau à la personne qui tente d'éviter le préjudice en question, ne donne pas un sens concret au droit à la vie privée et ne respecte pas non plus les objectifs clairs qui sous-tendent la *LAI* et la *LPRP*. Une interprétation restrictive de l'art. 44 affaiblirait la protection des renseignements personnels et diluerait le droit à la vie privée. [2] [31-35] [45] [63]

Bien que le droit du tiers d'être informé lorsque les documents demandés sont susceptibles de contenir des renseignements commerciaux confidentiels ouvre la porte à la révision fondée sur l'art. 44 *LAI*, l'omission du législateur de prescrire un avis semblable lorsqu'il est question de renseignements personnels montre qu'il ne voulait pas que l'art. 19 puisse être invoqué dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44. Le droit à un avis conféré aux tiers est la conséquence logique de la nature particulière de l'exception des renseignements commerciaux confidentiels et ne limite pas le droit de révision prévu à l'art. 44. Premièrement, en ce qui concerne les renseignements commerciaux confidentiels, l'institution fédérale a besoin de l'aide du tiers pour savoir si celui-ci considère que les renseignements sont confidentiels ou pour connaître le traitement que le tiers leur a réservé. Deuxièmement, le caractère impératif de l'art. 19 écarte la nécessité d'une disposition exigeant de donner avis. L'avis prévu à la *LAI* est un droit destiné à permettre à une partie de contester la divulgation de renseignements, et il n'est donc requis que dans le cas où la Loi prévoit la possibilité de publier des renseignements, comme c'est le cas des renseignements commerciaux confidentiels visés au par. 20(1). Dans les cas particuliers où la *LAI* autorise la divulgation de renseignements personnels, une disposition exigeant de donner avis est superflue ou est, en fait, prévue dans le régime législatif (par. 8(5) *LPRP*). Compte tenu de cette présomption fondamentale de non-divulgation des renseignements personnels, ainsi que de l'importance cruciale de la protection de la vie privée des individus, il serait absurde de ne pas permettre à des tiers de recourir au mécanisme prescrit par le législateur pour empêcher une contravention à l'esprit et à la lettre de la *LAI* et de la *LPRP*. Permettre à la compagnie d'invoquer l'exception de l'art. 19 dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44 ne crée pas une « deuxième catégorie » de tiers, mais revient à autoriser le seul tiers qui peut invoquer l'art. 44 à utiliser ce recours pour empêcher qu'un préjudice inutile soit causé. [41] [50-58]

*La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et LeBel (dissidents) :* Un tiers ne peut pas invoquer l'exception des renseignements personnels prévue à l'art. 19 dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44. Pour interpréter l'art. 44 *LAI*, il est nécessaire de préserver l'intégrité du mécanisme que le législateur a choisi. Pour concilier les droits opposés en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée, le législateur a choisi un processus de plainte et d'enquête. Dans le cas où les renseignements personnels d'individus sont divulgués illicitement, l'art. 29 *LPRP* autorise les individus concernés à porter plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée. Aucune disposition n'oblige à donner préavis de la communication d'un document susceptible de contenir des renseignements personnels visés par une exemption, et la divulgation illicite de renseignements personnels visés par une exemption ne donne pas non plus naissance au droit à un contrôle judiciaire fondé sur la *LAI* ou la *LPRP*. En vertu des art. 27, 28 et 44 *LAI*, le régime législatif ne prescrit un avis préalable à la communication que dans le cas où le document demandé peut contenir des renseignements commerciaux confidentiels. Étant donné que le droit d'exercer le recours en révision prévu à l'art. 44 découle de l'avis que le tiers reçoit parce que le document demandé est susceptible de contenir des renseignements commerciaux confidentiels, l'art. 44, situé dans son contexte législatif, n'a rien à voir avec l'exception prévue à l'art. 19. La structure de la *LAI* et de la *LPRP* indique que le législateur a voulu que la protection des renseignements personnels relève exclusivement du Commissariat à la protection de la vie privée. Pour mettre à exécution l'intention du législateur, il faut respecter l'intégrité du processus de plainte et d'enquête prévu à l'art. 29. [94-97] [106] [123]

À moins que la seule exception qui puisse être invoquée dans un recours en révision fondé sur l'art. 44 soit celle des renseignements commerciaux confidentiels prévue à l'art. 20, les tiers ayant été avisés conformément à l'al. 28(1)b) pourront invoquer l'exception des renseignements personnels prévue à l'art. 19 dans des cas où le tiers qui affirme seulement que le document contient des renseignements personnels le concernant ne possède aucun droit comparable. L'élargissement proposé de la portée de la révision fondée sur l'art. 44 aurait pour effet de créer deux catégories de tiers :

ceux qui possèdent des renseignements commerciaux confidentiels pertinents et ceux qui ne possèdent pas de tels renseignements. Un tel résultat serait absurde dans la mesure où les renseignements personnels de certains individus pourraient bénéficier d'une protection accrue en fonction de la possibilité d'appliquer l'art. 20. Rien dans la *LAI* ou dans la *LPRP* ne justifie un tel système à deux vitesses. De plus, ce droit de révision n'appartient peut-être même pas à l'individu dont les renseignements personnels figurent réellement dans le document demandé. En l'espèce, seule la compagnie a le droit d'exercer le recours en révision, en dépit du fait que les renseignements personnels contenus dans le document concernent ses employés. S'il est vrai que la *LAI* et la *LPRP* permettent expressément à un représentant autorisé de porter plainte auprès du Commissaire à l'information ou du Commissaire à la protection de la vie privée, respectivement, ce n'est pas le cas de l'art. 44. [98-102] [107]

Bien qu'un tiers ne puisse pas invoquer l'exception des renseignements personnels prévue à l'art. 19 dans le cadre d'une révision fondée sur l'art. 44, lorsqu'une institution fédérale agit sans compétence ou outrepassa sa compétence, la partie directement touchée par sa décision peut toujours présenter une demande de contrôle judiciaire conformément à l'art. 18.1 de la *Loi sur les Cours fédérales*. La décision de l'institution fédérale de communiquer le document demandé est susceptible de contrôle judiciaire pour cause d'erreur de compétence et elle peut faire l'objet d'une prohibition. Le juge de la Cour fédérale saisi de la demande de contrôle judiciaire ne refusera d'exercer sa compétence que s'il est convaincu que le régime législatif prévoit un autre recours approprié. En l'espèce, le régime législatif n'offre à la compagnie aucun autre recours approprié. [108] [114] [117-118]

Compte tenu des différences cruciales entre les deux recours, il existe des raisons valables de refuser d'amalgamer le contrôle prévu à l'art. 18.1 à une révision fondée sur l'art. 44. Cependant, le juge de la Cour fédérale pourrait examiner les deux demandes en même temps ou consécutivement, ce qui répond à la préoccupation exprimée au sujet de l'utilisation injustifiée des ressources. [119-121]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juge Desjardins, Nadon et Pelletier), [2005] 1 R.C.F. 281, 241 D.L.R. (4th) 367, 320 N.R. 300, 14 Admin. L.R. (4th) 123, 32 C.P.R. (4th) 385, [2004] A.C.F. n° 773 (QL), 2004 CAF 171, confirmant une décision de la juge Layden-Stevenson, [2003] 4 C.F. 3, [2003] A.C.F. n° 344 (QL), 2003 CFPI 250. Pourvoi rejeté, la juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et LeBel sont dissidents.

*Christopher Rupar*, pour l'appelant.

*Nicholas McHaffie* et *Craig Collins-Williams*, pour l'intimée.

*Raynold Langlois, c.r.*, et *Daniel Brunet*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelant* : *Sous-procureur général du Canada, Ottawa*.

*Procureurs de l'intimée* : *Stikeman Elliott, Ottawa*.

*Procureurs de l'intervenant* : *Langlois Kronström Desjardins, Montréal*.

---

---

*Robert Tranchemontagne, et al. v. Director of Ontario Disability Support Program of the Ministry of Community, Family and Children's Services (Ont.) (30615)*

**Indexed as: Tranchemontagne v. Ontario (Director, Disability Support Program) /**

**Répertorié : Tranchemontagne c. Ontario (Directeur du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées)**

**Neutral citation: 2006 SCC 14. / Référence neutre : 2006 CSC 14.**

Hearing: December 12, 2005 / Judgment: April 21, 2006

Audition : Le 12 décembre 2005 / Jugement : Le 21 avril 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

*Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — Human rights issues — Legislation prohibiting Social Benefits Tribunal from considering constitutional validity of laws and regulations — Whether tribunal has jurisdiction to consider human rights legislation in rendering its decisions — If so, whether tribunal should decline to exercise its jurisdiction in instant cases in favour of more appropriate forum — Ontario Human Rights Code, R.S.O. 1990, c. H.19, s. 47(2) — Ontario Disability Support Program, 1997, S.O. 1997, c. 25, Sch. B, s. 5(2) — Ontario Works Act, 1997, S.O. 1997, c. 25, Sch. A, s. 67(2).*

T and W applied for support pursuant to the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* (“ODSPA”). The Director of the program denied their applications and an internal review confirmed the Director’s decisions. The Social Benefits Tribunal (“SBT”) dismissed T’s and W’s appeals pursuant to s. 5(2) of the ODSPA based on its finding that they both suffered from alcoholism. In so concluding, the SBT found that it did not have jurisdiction to consider whether s. 5(2) was inapplicable by virtue of the Ontario *Human Rights Code*. The Divisional Court upheld the decision. On a further appeal, the Court of Appeal found that the SBT had the power to declare a provision of the ODSPA inapplicable on the basis that the provision was discriminatory, but that it should have declined to exercise that jurisdiction in favour of a more appropriate forum.

*Held* (LeBel, Deschamps and Abella JJ. dissenting): The appeal should be allowed. The case is remitted to the SBT for a ruling on the applicability of s. 5(2) of the ODSPA.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, **Bastarache** and Fish JJ.: The SBT had jurisdiction to consider the *Human Rights Code* in determining whether T and W were eligible for support pursuant to the ODSPA. Statutory tribunals empowered to decide questions of law are presumed to have the power to look beyond their enabling statutes in order to apply the whole law to a matter properly before them. Here, the ODSPA and the *Ontario Works Act, 1997* (“OWA”) confirm that the SBT can decide questions of law. As a result, when the SBT decides whether an applicant is eligible for income support, it is presumed to be able to consider any legal source that might influence its decision on eligibility, including the Code. [14,40]

With respect to the Code, there is no indication that the legislature has sought to rebut this presumption. While s. 67(2) of the OWA clearly prohibits the SBT from considering the constitutional validity of laws and regulations, it is equally clear that the legislature chose not to adopt the same prohibition where the Code is concerned. The legislature envisioned constitutional and Code-related issues as being in different “categories of questions of law”. It is one thing to preclude a statutory tribunal from invalidating legislation, but it is another to preclude that body from applying legislation enacted by the provincial legislature in order to resolve apparent conflicts between statutes. Two elements of the Code’s scheme confirm this legislative intention to differentiate the Code from the Constitution and to confer on the SBT the jurisdiction to apply the Code. First, the Code has primacy over other legislative enactments, and the legislature has given itself clear directions as to how this primacy can be eliminated in particular circumstances (s. 47(2)). Since, in the cases of the ODSPA and the OWA, the legislature did not follow the procedure it declared mandatory for overruling the primacy of the Code, it would be contrary to legislature’s intention to demand that the SBT ignore the Code. Second, in light of recent amendments that have removed exclusive jurisdiction over the interpretation and application of the Code from the Ontario Human Rights Commission and as a result of which the Commission may decline jurisdiction where an issue would best be adjudicated pursuant to another Act, it would not be appropriate to seek to restore the Commission’s exclusive jurisdiction. [31-42]

---

Since the SBT has not been granted the authority to decline jurisdiction, it cannot avoid considering the issues relating to the Code in these cases. Moreover, although this is not determinative, the SBT is the most appropriate forum to decide those issues. The applicability of s. 5(2) of the ODSPA is best decided by the SBT because the SBT is practically unavoidable for vulnerable applicants who have been denied financial assistance under the ODSPA. Such applicants merit prompt, final and binding resolutions for their disputes. Where an issue is properly before a tribunal pursuant to a statutory appeal, and especially where a vulnerable applicant is advancing arguments in defence of his human rights, it would be rare for this tribunal not to be the one most appropriate to hear the entire dispute. [43-50]

*Per* LeBel, Deschamps and **Abella JJ.** (dissenting): While the Ontario Human Rights Commission no longer has exclusive jurisdiction to decide complaints under the *Human Rights Code*, and while the Code has primacy over other provincial enactments, not all provincial tribunals have free-standing jurisdiction, concurrent with that of the Commission, to enforce the Code in a way that nullifies a provision. Here, although the SBT is not precluded from applying the human rights values and principles found in the Code, it does not have jurisdiction to apply the Code in a way that renders a provision inoperable. By enacting s. 67(2) of the OWA, which prohibits the SBT from considering the constitutional validity of any enactment or the legislative authority for a regulation, the legislature unequivocally expressed its intent that the SBT not hear and decide legal issues that may result in the inoperability of a provision. Even though s. 67(2) refers to constitutional validity, but not to compliance with the Code, their remedial and conceptual similarities are such that the legislature has, by clear implication, withdrawn the authority to grant the remedy of inoperability under either mandate. [77-85, 93-97]

Practical considerations also indicate the legislature's intention that the SBT not consider legal questions that go to the validity of its enabling statute. In light of their institutional characteristics, it was deemed inappropriate for either the Director or the SBT to decide such complex, time-consuming legal issues as the operability of a provision. The Director does not hold hearings or receive evidence beyond that filed by an applicant, and the SBT's hearings are informal, private, and brief. The SBT is meant to be an efficient, effective, and quick process, and imposing such Code compliance hearings on it will inevitably have an impact on its ability to assist the disabled community in a timely way. [86-92]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Labrosse, Weiler and Charron JJ.A.) (2004), 72 O.R. (3d) 457, 244 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 118, 190 O.A.C. 108, [2004] O.J. No. 3724 (QL), affirming a decision of the Divisional Court (Then, Cameron and Desotti JJ.), [2003] O.J. No. 1409 (QL). Appeal allowed, LeBel, Deschamps and Abella JJ. dissenting.

*Peter J. Chapin, Terence Copes and Grace Kurke*, for the appellants.

*Rebecca J. Givens and Janet E. Minor*, for the respondent.

*R. Daniel Pagowski and Leslie A. Reaume*, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

*Cathy Pike and Hart Schwartz*, for the intervener the Ontario Human Rights Commission.

*Katherine Laird and Toby Young*, for the intervener the Advocacy Centre for Tenants Ontario.

*Marie Chen and Royland Moriah*, for the intervener the African Canadian Legal Clinic.

*Lesli Bisgould and Dianne Wintermute*, for the intervener the Empowerment Council — Centre for Addiction and Mental Health.

*Jeff G. Cowan and M. Jill Dougherty*, for the intervener the Social Benefits Tribunal.

*Solicitor for the appellant Robert Tranchemontagne: Sudbury Community Legal Clinic, Sudbury.*

*Solicitor for the appellant Norman Werbeski: Legal Aid Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Community & Social Services, Toronto.*

---

---

*Solicitor for the intervener the Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Ontario Human Rights Commission: Ontario Human Rights Commission, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Advocacy Centre for Tenants Ontario: Advocacy Centre for Tenants Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the interveners the African Canadian Legal Clinic: African Canadian Legal Clinic, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Empowerment Council — Centre for Addiction and Mental Health: ARCH: A Resource Centre for Persons with Disabilities, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Social Benefits Tribunal: WeirFoulds, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Abella.

*Droit administratif—Commissions et tribunaux administratifs — Compétence — Questions relatives aux droits de la personne — Législation interdisant au Tribunal de l'aide sociale d'examiner la constitutionnalité des lois et règlements — Un tribunal administratif a-t-il compétence pour examiner les lois relatives aux droits de la personne au moment de rendre ses décisions? — Dans l'affirmative, le tribunal administratif devrait-il décliner compétence dans les présentes affaires en faveur d'une juridiction plus appropriée? — Code des droits de la personne de l'Ontario, L.R.O. 1990, ch. H.19, par. 47(2). — Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, L.O. 1997, ch. 25, ann. B, par. 5(2) — Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail, L.O. 1997, ch. 25, ann. A, par. 67(2).*

T et W ont présenté chacun une demande de soutien en vertu de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* (la « LPOSPH »). Le directeur du programme a rejeté leurs demandes et la révision interne a confirmé sa décision. Le Tribunal de l'aide sociale (le « TAS ») a rejeté les appels de T et W en application du par. 5(2) de la LPOSPH, en se fondant sur sa conclusion qu'ils souffraient tous deux d'alcoolisme. En rendant sa décision, le TAS a jugé qu'il n'avait pas compétence pour examiner la question de l'applicabilité du par. 5(2) selon le *Code des droits de la personne* de l'Ontario. La Cour divisionnaire a confirmé sa décision. Saisie à son tour, la Cour d'appel a conclu que le TAS avait le pouvoir de déclarer inapplicable une disposition de la LPOSPH en raison de son caractère discriminatoire, mais qu'il aurait dû décliner compétence en faveur d'une juridiction plus appropriée.

*Arrêt* (les juges LeBel, Deschamps et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli. L'affaire est renvoyée au TAS pour qu'il se prononce sur la question de l'applicabilité du par. 5(2) de la LPOSPH.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, **Bastarache** et Fish : Le TAS avait compétence pour examiner le *Code des droits de la personne* lorsqu'il s'est agi de décider si T et W étaient admissibles au soutien prévu par la LPOSPH. Les tribunaux administratifs créés par une loi qui sont investis du pouvoir de trancher les questions de droit sont présumés avoir le pouvoir d'aller au-delà de leurs lois habilitantes pour appliquer l'ensemble du droit à une affaire dont ils sont dûment saisis. En l'espèce, la LPOSPH et la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* (la « LPOT ») apportent la confirmation que le TAS a le pouvoir statuer sur des questions de droit. Par conséquent, lorsqu'il détermine si le demandeur est admissible au soutien du revenu, il est présumé être en mesure d'examiner toute source juridique susceptible d'influer sur sa décision quant à l'admissibilité, y compris le Code.

Pour ce qui est du Code, rien n'indique que le législateur a voulu réfuter cette présomption. S'il est vrai que le par. 67(2) de la LPOT clairement interdit au TAS d'examiner la constitutionnalité des lois et règlements, il a aussi clairement choisi de ne pas faire appel à la même interdiction en ce qui concerne le Code. Le législateur a prévu que les questions constitutionnelles et les questions relatives au Code relèvent de « catégories de questions de droit différentes ». C'est une chose d'empêcher un tribunal administratif créé par une loi d'invalider une disposition législative, c'en est une autre de l'empêcher d'appliquer une loi que le législateur provincial a édictée pour résoudre des conflits apparents entre

---

des lois. Deux éléments du régime législatif dans lequel s'inscrit le Code confirment l'intention du législateur de différencier le Code de la Constitution et de conférer au TAS le pouvoir d'appliquer le Code. Premièrement, le Code a la primauté sur les autres textes législatifs, et le législateur a donné lui-même des indications claires quant à la façon d'écarter cette primauté dans certaines circonstances (par. 47(2)). Étant donné que, dans le cas de la LPOSPH et de la LPOT, le législateur n'a pas suivi la procédure qu'il a déclarée obligatoire pour passer outre à la primauté du Code, il serait contraire à son intention d'exiger que le TAS fasse abstraction du Code. Deuxièmement, compte tenu des modifications récentes par lesquelles le législateur a retiré à la Commission ontarienne des droits de la personne la compétence exclusive en matière d'interprétation et d'application du Code et à la suite desquelles la Commission peut décliner compétence dans les cas où la question serait mieux tranchée en vertu d'une autre loi, il ne convient pas de chercher à rétablir la compétence exclusive de la Commission.

Le TAS n'ayant pas été investi du pouvoir de décliner compétence, il ne peut éviter d'examiner les questions relatives au Code soulevées dans les présentes affaires. Par ailleurs, même si cela n'est pas déterminant, le TAS est la juridiction la plus appropriée pour statuer sur ces questions. Il est le mieux placé pour se prononcer sur la question de l'applicabilité du par. 5(2) de la LPOSPH parce qu'il est presque impossible pour les demandeurs vulnérables qui se sont vu refuser un soutien financier en vertu de la LPOSPH de l'éviter. Ces demandeurs méritent un règlement rapide, définitif et exécutoire de leurs conflits. Lorsqu'un tribunal administratif est dûment saisi d'une question par suite de l'exercice d'un droit d'appel prévu par la loi et surtout lorsqu'un appelant vulnérable fait valoir des arguments pour défendre ses droits de la personne, il est rare que ce tribunal ne soit pas le mieux placé pour connaître de l'ensemble du différend.

*Les juges LeBel, Deschamps et Abella (dissidents) :* Il est vrai que la Commission ontarienne des droits de la personne n'a plus compétence exclusive pour connaître des plaintes fondées sur le *Code des droits de la personne* et que le Code prévaut sur les autres textes législatifs provinciaux, mais ce ne sont pas tous les tribunaux administratifs provinciaux qui ont, concurremment avec la Commission, une compétence autonome pour appliquer le Code d'une manière qui annule une disposition. Ici, même s'il ne lui est pas interdit d'appliquer les valeurs et principes en matière de droits de la personne contenus dans le Code, le TAS n'a pas compétence pour appliquer le Code de manière à rendre une disposition inopérante. En édictant le par. 67(2) de la LPOT, qui interdit au TAS d'examiner la constitutionnalité d'un texte de loi ou l'autorisation législative de prendre un règlement, le législateur a exprimé clairement son intention de ne pas permettre au TAS d'entendre et de trancher des questions juridiques pouvant entraîner l'inapplicabilité d'une disposition. Même si le par. 67(2) mentionne spécifiquement la *Charte canadienne des droits et libertés* et non le Code, la ressemblance entre ces deux textes sur le plan de la réparation et du concept est telle que le législateur a, forcément, retiré le pouvoir d'accorder la réparation de l'inapplicabilité en vertu de l'un ou l'autre des mandats.

Des considérations pratiques indiquent également l'intention du législateur de ne pas laisser le TAS examiner des questions juridiques mettant en cause l'applicabilité de sa loi habilitante. Compte tenu de leurs caractéristiques institutionnelles, ni le directeur ni le TAS n'ont été considérés comme étant compétents pour trancher des questions juridiques aussi complexes et chronophages que la question de l'applicabilité d'une disposition. Le directeur ne tient pas d'audiences et ne reçoit pas d'éléments de preuve outre ceux déposés par le demandeur, et les audiences du TAS sont informelles, privées et brèves. Le TAS se veut un processus efficient, efficace et rapide, et lui imposer la tenue d'audiences sur le respect du Code influera inévitablement sur sa capacité d'aider les personnes handicapées en temps opportun.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Labrosse, Weiler et Charron) (2004), 72 O.R. (3d) 457, 244 D.L.R. (4th) 118, 190 O.A.C. 108, [2004] O.J. No. 3724 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour divisionnaire (les juges Then, Cameron et Desotti), [2003] O.J. No. 1409 (QL). Pourvoi accueilli, les juges LeBel, Deschamps et Abella sont dissidents.

*Peter J. Chapin, Terence Copes et Grace Kurke, pour les appelants.*

*Rebecca J. Givens et Janet E. Minor, pour l'intimé.*

*R. Daniel Pagowski et Leslie A. Reaume, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.*

*Cathy Pike et Hart Schwartz, pour l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne.*

*Katherine Laird et Toby Young, pour l'intervenant le Centre ontarien de défense des droits des locataires.*

*Marie Chen et Royland Moriah, pour l'intervenante African Canadian Legal Clinic.*

*Lesli Bisgould et Dianne Wintermute, pour l'intervenant le Conseil d'autonomie des clients — Centre de toxicomanie et de santé mentale.*

*Jeff G. Cowan et M. Jill Dougherty, pour l'intervenant le Tribunal de l'aide sociale.*

*Procureur de l'appelant Robert Tranchemontagne : Sudbury Community Legal Clinic, Sudbury.*

*Procureur de l'appelant Norman Werbeski : Legal Aid Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intimé : Community & Social Services, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne : Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne : Commission ontarienne des droits de la personne, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Centre ontarien de défense des droits des locataires : Centre ontarien de défense des droits des locataires, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante African Canadian Legal Clinic : African Canadian Legal Clinic, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Conseil d'autonomie des clients — Centre de toxicomanie et de santé mentale : ARCH : A Resource Centre for Persons with Disabilities, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant le Tribunal de l'aide sociale : WeirFoulds, Toronto.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
86 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions